نومرو: ١٦ كانون ثانى ١٣٢٥ فيأتى ٥ غروش

# رسملى كتاب

ايلرى!

EN AVANT !!!

Prix 5 Piastres Février 1910 No. 16

## بیکر تجارتخانه‌سی

حجرهٔ اشتغال اتخاذینه مخصوص اشیای منتخبه ( آمریقه‌دن ) یازی ماصه‌لری . یازیخانه قاپه‌لری ( آمریقه‌دن ) یازیخانه لامبه‌لری ، اجناس مختلفه‌دن پرده‌لر ، کچه‌لر ، خالیلر وسائره بولنور .

MAISON BAKER

# تیرینغ غلطه

## شرقك اڭ بیوك البسه مغازه‌سی

غلطه‌ده تیرینغ مغازه‌سی غایت شیق وصوڭ موده ملبوسات جلب ایتمش اولدیغنی محترم مشتریلرینه عرض ایتمکله شرفیاب اولیور. اشبو ملبوسات اوروپانك اڭ معتبر فابریقه‌لرینك اڭ صوڭ ابداعاتندن امین وموشکاف بر نظر انتخاب ایله سچیلوب آیرلمشدر.

مغازه‌یی برکره زیارت ایده‌رك تشهیر ایدیلن امتعهٔ نفیسه‌یه بر دفعه‌جق عطف نظر ومعاینه ایده‌جك مشترین کرامك تیرینغ تجارتخانه‌سنده مالارك عین زمانده هم جنس هم ظرافت وهمده اهونیت کی اوچ خاصهٔ مهمه‌یی جامع اولدیغنی درحال تقدیر بیوره‌جقلری شبهه‌سزدر.

جلد : ٣ | كانون ثانی ١٣٢٥ | نومرو : ١٦

مؤسس و مدیری :
عبیدالله اسعد

اداره‌خانه‌سی : باب عالی جاده‌سنده
٣٨ نومرولی دائرهٔ مخصوصه‌در .

امور اداره ایچون مدیره
امور تحریریه ایچون سرمحرره
مراجعت اولنور .

درج ایدلمیان اوراق اعاده اولنماز

سرمحرری :
م . رؤف

Directeur-Propriétaire
Ubeidoullah Essad

Bureau: Rue de
Sublime Porte
Constantinople

Prix: 5 Piastres

# رسملی کتاب

# Ressimli Kitab

هر آی نشر اولنور ادبی ، سیاسی ، فنی ، فلسفی ، اجتماعی مجموعهٔ مصوره‌در

صدر جدید ابراهیم حقی پاشا حضرتلری فوطو : قبوس

Hakki Pacha, nouveau Grand Vizir.



مطبعهٔ خیریه

بو سنه‌ده قیش موسمی ، فرانسه حیات تماشائیه‌سنه بویوك بر حرارت و فعالیت بخش ایله‌مکده ؛ مشاهیر ادبا طرفندن قلمه آلینمش حسی ، اجتماعی ، تاریخی پیه‌سلر پارسك مختلف صحنه‌لرنده ، سویهٔ فکریه واجتماعیه‌لری یوکسك بر خلق حضورنده ، متوالیاً موقع تماشایه وضع ایدلمکده‌در .

ترقی وتعالی ایچین هر دورلو اسباب ووسائطه ، هر دورلو مؤسسات عرفانه مالك اولان متمدن ملتلر بیله فیوضات تماشائیه‌یه شتاب وتهالکله تسلیم هویت ایتمکدن وارسته قالامیور . چونکه بوکون تیاترولر مدنیت حاضره‌نك اڭ بویوك بر احتیاجی ، اڭ مسعود وفیضناك بر قوتی ، بر مکتبی شکلنی آلمشدر . بونك ایچین‌ده بو مکتبك معلملری اولان تماشا مؤلفلری مهم بر ر عامل اجتماعی واخلاقی ماهیتنی اکتساب ایتمشدر . مملکتمزده تیاترونك بو بویوك قوتی بحق تقدیر ایده‌جك دماغلرك تعددینی ایسته‌دیکم قدر پیه‌س محررلرینك‌ده نه عظیم وظائفله مقید اولدقلرینی تمامیله تقدیر ایله‌مه‌لرینی آرزو ایدرم .

مکتبلر ثمرات بدیعه ومفیده ویره بیلمك ایچین ناصل جدی ، فضیلتپرور معلملره محتاج ایسه ، بوتون معناسیله فنا معلملر طرفندن اداره ایدیلن بر مکتب جمعیت ایچین ناصل بر عنصر ظلمت وفلاکت ایسه ... افکار واخلاق عمومیه‌یی تنویر وتربیه ، موازنه‌سزلکی ایله حیات ملیه واجتماعیه‌یی تشویش واغلاق ایدن مسائل وقوانینی حل وتعدیل خصوصلرنده بر مؤثر مهیب اولان تیاتروده فنا مؤلفلرله مشئوم بر قوت اولا بیلیر .

تماشا ، ادبیاتك اڭ مهم ، اڭ زنده ، اڭ فیاض بر قسمیدر .. تیاترو مؤلفلکی هیچ بر محررلکله قابل قیاس دکیلدر ... « آدولف بریسون » ك دیدیکی کبی حقیقی بر درام مؤلفی

عالم ادبیاتك قرالی ، حکمداری مثابه‌سنده‌در. آنك ایچین حیات اجتماعیه‌مزی ، احتیاجات ملیه‌مزی بحق آکلامش وقور ومنور بر صنعتکار .. وجدانی عشق انسانیت وصنعت ایله لرزشدار هیجان ، دماغی تتبعات علمیه وادبیه ایله پرغلیان بردرام مؤلفی ، بونازك دورهٔ تجدد وترقیده ، سعادت ملیه واجتماعیه‌مزه ، تعالیات فکریه واخلاقیه‌مزه پك مهم ، پك قیمتدار خدمتلر ایفا ایده‌بیلیر .

بن ادعا ایده‌بیلیرم‌که ، تیاترو صنعتنه پك موافق اولمامقله برابر ، داهی وطنپرور کمال مرحومك « وطن » پیه‌سی انقلاب معظممزك حصولنده استصغار ایدیله‌میه‌جك برتأثیر کوسترمشدر. اوحالده بوکون صنعت تماشانك تکامل حاضرینه موافق برطرزده جدی تتبعات علمیه نتیجه‌سی اولارق یازیلان اجتماعی وتاریخی پیه‌سلر بزده پك انسانی و وطنی هیجانلر، پك مدنی واجتماعی انتباهلر حصوله کتیره‌بیلیر .. سنه‌لردن بری اعماق دماغمزده کوکلشمش قالمش ـ ترقیاتمزه انکل ـ اعتیادات وخرافات سقیمه‌یی سینهٔ هویتمزدن سوکوب آتار ... هرآتیشمزی عقیم براقان فقدان عزم وثباتمزی فقدان اراده‌مزی شفایاب ایدر .

هرکس نه‌دیرسه دیسین ، بن بو ملتك تکاملات دماغیه‌سنك حصولنده نزیه و فیاض بر استعداد صنعته مالك ؛ فضیلت روحیه‌سی قدرت فکریه‌سیله هم آهنك جدی ومنور درام مؤلفلرینك پك مهم برر تأثیرلری اولاجغی اعتقادنده‌یم . ذاتاً اوروپانك تاریخ ترقیات فکریه‌سنه اوفاق برنظر عطف ایدیله‌جك اولورسه بوترقیاتك وجود پذیر اولماسنده تماشانك اساسلی بررول ایفا ایتدیکی آکلاشیلابیلیر . ایشته آنك ایچیندرکه بر ملتك ادبیات وتماشاسی ایله ترقیات مدنیه وفکریه‌سی آراسنده صمیمی برمناسبت ورابطه موجوددر. هیچ شبهه‌یوق‌که، تماشا ترقیات فکریه‌واجتماعیه‌یی تسریع ایتدیکی کبی تکاملات مدنیه‌ده ، تماشایی ، تماشانك استناد ایتدیکی اساسات واحتیاجاتی ده‌کیشدیرمشدر . قلاسیك پیه‌سلر موضوعلرینی اعصار قدیمه‌دن، خیالات بعیده‌دن التقاط ایدرلردی . شیمدیکی تماشالر ایسه حیات اجتماعیه‌دن ، حقائق حاضره‌دن استحصال مآل ایلیورلر.. بوتحول، تکامل فکری واجتماعینك برنتیجهٔ طبیعیه‌سندن باشقه برشی دکلدر .

ادبیاتی ترقیات فنیه ومدنیه ایله علاقه‌دار عد ایتمه‌ین ، یالکز روحه عائد احتساساتك تصویر وترجمه‌سندن عبارت ظن ایدنلر زواللیلر اکر بو عصرده‌ده موجود ایسه ، امین اولمالی‌که بونلر « غفلت » ایله مؤبد برقونطوراتو عقد ایتمشلر دیمکدر .

آثار ادبیه وتماشائیه‌ده ـ آز چوق ـ پسیقولوژی وسوسیولوژی نشانه‌لری موجود اولمالیدر . بونشانه‌لردن کلیاً محروم اولان آثار صنعتی عصر حاضر استثقال ایتمکده‌در. مشاهیرك حکایه وپیه‌سلرنده بهمه‌حال بو ایکی علمك تأثیرات فیاضانه‌سی آیری آیری ویا ممزوجاً موجوددر . فرانسه‌ده سوسیولوژی علمی او بلند ومحتشم دهای عرفانیله تماميله رومانه

تطبیق ایدن « زولا » اولمشدر . حکایه‌لره وسعت وموفقیتله بسیقولوژی‌یی ادخال ایدنده « پول بورژه » در . یکرمنجی عصرك ترقیات مهیبه‌سنه رغماً ادبیاتی حالا مستقل برصنعت حالنده قیاس ایدنلره ، هیچ برعلم ایله حائز رابطه اولمادیغنه قناعت ایله‌ینلره هم حیرت ،

پیه‌سی موقع تماشایه قونولمشدر . بورژه‌بویکی پیه‌سله برمسألهٔ اجتماعیه واقتصادیه‌یی حل اتمك ایستیور .. دینیله بیلیرکه بو ، بورژه‌نك همان ایلك اجتماعی پیه‌سیدر. دائما پسیقولوژی ایله اشتغال ایدن بومقتدر ادیبك مملکتنك حال حاضر اجتماعیسنی نظر دقته آلارق کندی

یکی وکلامز — Le Nouveau Cabinet

حربیه ناظری محمود شوکت پاشا

Mahmoud Chevket Pach , Ministre de la Guerre .

داخلیه ناظری طلعت بك افندی

Telaat Bey , Ministre de l' Intérieur .

هم تأسف ایدرم .

آثارنده دائما تشریحات وتحلیلات روحیه ایله اوغراشان وبو خصوصده استاد یکانه عد ایدیلن بورژه‌نك چنلرده پارسده « وودویل » تیاترو سنده «Barricade» اسمنده اجتماعی بر

اعتقادات اجتماعیه‌سنی کوسته‌رر بویله سیوسیولوژیك بر پیه‌س یازماسی محررلرك . تماشا نویسلرك عین زمانده ایچنده یاشادقلری هیئت اجتماعیه‌نك احتیاجلرینی ، اوهیئتی اشغال ایدن مسائل حیاتیه واقتصادیه‌یی تعقیبه ونظر دقته آلمغه مجبور اولدقلرینی کوستردیکی ایچین

شایان دقت وعبرتدر .

ایلك دفعه اولارق موقع تماشایه وضع ایدیلن بو پیه‌س پارس مطبوعاتنده پك چوق ولوله ومناقشه‌یی موجب اولمشدر . بورژه بو اثرنده عمله‌لرك اتفاقه ، هردرلو آرزولرینی تأمین واستحصال ایچین یاپدقلری غیره‌ولره عمله‌لره تفوقنی استحصال ایچین احضار اولونمشدر .

فرانسه افكار عمومیه‌سنی اوته‌دن بری اشغال ایدن بو مسأله‌ٔ اجتماعیه واقتصادیه‌یی حل ایتمك خصوصنده مع‌التأسف بورژه‌بی طرف وصمیمی حركت ایدمه‌مش ، شایان

یكی وكلامز — Le Nouveau Cabinet

مالیه ناظری جاوید بك افندی

Djavid Bey, Ministre des Finaces.

معارف عمومیه ناظری امرالله افندی

Emroullah Effendi, Ministre de l'Instruction Puplique.

مقابل سرمایه‌دارلرك ده اتحاد ایده‌رك بوتلرك آماله قارشی برباریقاد ، بر سد سدید تشكیل ایتمه‌لرینی پك مناسب كورویور . پیه‌سك اساسی ، روحی‌هپ بو دائرهٔ تصویب اطرافنده دور ایدیور . بوتون دیكر وقایع وحادثات ، مؤلفك بو فكرینی اجرا ، یعنی سرمایه‌دارلرك دقت بر صورتده حقیقتدن اوزاقلاشمشدر .

یول بورژه‌تماشا كرانك دماغلرنده عمله‌علیهنده بر جریان حصوله كتیره‌بیلمك ایچین اشخاص وقایعه بی‌طرفلغك ویردیكی بر حس نصفت ومساوات ایله تقسیم سیات ومزیات ایتمه‌مشدر. فرضا سرمایه‌دار «برمشار »ی‌هردرلو فكری

واخلاقی انجیلرله سوسله‌دیکی، یش پرستشمزه حیات حقیقیه صحنه‌سنده تصادف ایدیله‌سی یکده ممکن اولمایان ملك خصلت بر مؤسسهٔ تجاریه مدیری سیماسنی ترسیم ایتدیکی حالده معتنده‌کی عمله‌لری همان بلا استثنا هردرلو مساوی ایله آلوده اولارق تصویر ایدیور . . .

آریستوقرات دماغی الآن غیر متحسس کورونویور.. عجبا بورژه حقیقی آریستوقراتلرك فکراً وروحاً ده‌موقرات اولان آریستوقراتلر اولدیغنی نه‌دن آکلایه‌میور ؟.. آریستوقراسی‌نك ده‌موقراسی‌یه غلبه‌سی دیمك اولان بو پیه‌س فرانسه‌نك ده‌موقراسی عالمنده پك

## یکی وکلامز — Le Nouveau Cabinet

بحریه ناظری خلیل پاشا

Halil Pacha, Ministre de la Marine.

اوقاف ناظری شریف علی حیدر بك افندی

مشارالیه امیر مکهٔ مکرمه مرحوم شریف عبدالمطلب حضرتلرینك حفیدیدر

cherif Ali Haïdar Bey, Ministre des Fondations Pieuses.

بیلنمز نه‌دن ، بو مشهور ادیبك ، بو مقتدر پسیقولوغك روحنده اوته‌دن بری ده‌موقراسی‌یه قارشی ائتلاف قبول ایتمز بر برودت، سکوت بولماز بر کین وغیظ واردر. ده‌موقراسی‌یه دوغرو عصر حاضرك روحنده غلیان ایدن تمایل وپرستشدن بورژه‌نك

بویوك بر غیظ وحدت ، پك شدید بر جریان اجتماعی حصوله کتیرمش ، عین زمانده‌ده هم سرمایه‌دارلری ، هم عمله‌لری ایقاظ وتهییج ایتمشدر .

بورژه‌نك فکری یاکلش اولسه‌ده هر حالده یازدیغی بو اجتماعی پیه‌سله بر قدرت

ادبیه وفکریه کوسترمش ، موضوع بحث ایتدیکی مسألهٔ اجتماعیه واقتصادیه‌یی حل ایتمك ایچون اوغراشانلرك دماغلرینه مفید برهیجان سرپمشدر ..

هیچ شبهه‌یوق ، زولاصاغ اولویده بو مسأله‌یه دائر بر پیه‌س قلمه آلمش اولسایدی ایتمش ، افعال وحرکاتی مظفریتله تتویج ایله‌مشدر .

حاصلی بوکبی مسائل مهمه‌نك حکایه وپیه‌سلرده تز اولارق انتخاب ایدلمه‌سی میلی – فن ومدنیتك ترقیسیله مبسوطاً متناسب بر صورتده – تزاید ایتمکده‌در . تیاترولر ،

یکی وکلامز — Le Nouveau Cabinet

عدلیه ناظری نجم‌الدین بك افندی

Nedjmeddin Bey, Ministre de la Iustice.

تجارت ونافعه ناظری حلاجیان افندی

Haladjian Effendi, Ministre des Travaux Puplique et du Commerce.

نتیجه‌یی سرمایه‌دارلرك اضمحلالیله بیتیرر . دریفوس مسألهٔ اجتماعیه‌سنده بو ایکی بویوك محرر آراسنده کورولن افکار وحسیات اوچورومی طبیعی بومسأله‌ده‌ده بوتون وضوحیله نظردقته چارپاردی .. نته‌کیم Travail رومانده زولا آتشین بر قلمله عمله‌لرك حقوقی مدافعه

حکایه‌لر شیمدی عشق ، شهوت احتراساتندن زیاده بویله جدی مسائل اجتماعیه ایله مشغول اولمق ایستیور .. چونکه ، چونکه آرتیق آکلا- شیلدی که مکتبك ، کتابك ، غزته‌نك ، حتی قانونك یاپه‌مدیغی برقوتی بعضاً بر پیه‌س یاپه‌بیلیور !.. بونك ایچین ، بزدده بویله مسائل اجتماعیه

• وقوع احتراق قلب منی داغدار ایدن چراغان سرایی حریقی

فوطو: کمعانك

Terrible incendie du Palais de Tchiragan qu'on ne cessera jamais de regretter

جراغان حریقندن دلسوز بر منظره
Incendie du Palais de Tchiragan.

واخلاقیه ایله علاقه‌دار حدی پیه‌سلرینه‌ده موقع تماشایه قونولماسی اوته‌دن بری بوتون روحمله تمنی ایتمکده‌یم .. اویله پیه‌سلر که تماشا کرانك دماغلرنده تزیه تحسسلر ، مسعود وپرنور تفکرلر حاصل ایتسین .. اویله پیه‌سلر که تماشا ایدیلدکدن صوکره خلق آرا

شو صوك زمانلرده خفیف . . . بر فعالیت محسوس .. پیه‌س انتخابی خصوصنده ایی مشکلپسند اولان آقتور برهان‌الدین بك شمدیلك مرحوم کمال بك ایله عبدالحق حامد بك افندینك آثار بدیعه ومحتشمه‌لرینی وبعض صررسز مترجم پیه‌سلری استانبولك مختلف صحنه‌لرنده

چراغان سرایی حریقی　　فوتو صباح

Incendie du Palais de Tchiragan.

سنده مفید مباحثات اجتماعیه ومناقشات اخلاقیه‌یه سبب اولسون .. انشاءالله بویله پیه‌سلری یقین بر استقبالده بزده کورمکله مفتخر اولورز ...

قیش موسمی مناسبتیله فعالیتی بوقدر اوزاق بر محیطدن بیله حس ایدیلن فرانسه حیات تماشائیه سنه مقابل بزده تیترولرده‌ده

موقع تماشایه وضع ایتمکله اکتفا ایدیور .. یقینده یکی بر ایکی پیه‌س وضع صحنه ایده‌جکی، خصوصیله شاعر محترم کمال زاده علی اکرم بك افندینك قلمه آلدقلری « بارعه » عنوانلی درت پرده‌لك ملی بر درامی پروا ایتمکده اولدیغی مسرتله ایشیدیلیور .. برهان‌الدین بکه

عزم وثبات ، جديت ومتانت وآتشين برحب صنعتيه چاليشمقده دوامنى توصيه ايتمكله برابر اعاظم ادبامزدنده دماغ وطنى تنوير وارشاد ، روح ملى حسيات اصالت ونجابتله تهييج واشباع ايليه جك پيه‌سلر تحريرينى استرحام ايتمكدن منع نفس ايله‌يه‌مم . . .

بر موفقيت صنعتكارانه كوسترمش ، قومپانيه طرفندن‌ده پيه‌س موفقيتله موقع تماشايه وضع ايديلمشدر . بو پيه‌سده ، ترتيباتده‌كى مهارتدن صرف نظر ، اشخاص وقعه‌نك مكالمه‌لرنده ويله نفيس وممتاز جمله‌لر ، اويله دماغ وروحى تسخير وتلذيذ ايله‌ين سكته‌لر ، ظرافتلر ،

چراغان سرايى آتشنده طلوميه‌جيلرك چادرده‌ن خرطوم صويى ويردكى

Pompiers regalieres essayant d'éteindre les flammes du Palais de Tchiragan

ديكر طرفدن ملى عثمانلى هوسكارلر قومپانيه‌سى‌ده موجوديتى كوستركه‌شلادى .. متعدد دفعه موقع تماشايه وضع ايتديكى كيرلى چامشيرلر ، نامنده‌كى ووديل بك چوق آلقيشلره مظهر اولدى . پيه‌سك محررى شاعر نزيه حسن سعديك بزده شايان تقدير

اويله تقدير آميز قهقهه‌لرله استقبال ايديلن شفق وكنز تحسينلر وركه انسانى مست ذوق ايديور .. ونكه‌ز بر اثرپوس بوتون قصوردن خالى دكيل .. خصوصيله پيه‌سك بعض صفحاتنك بزم حيات اجتماعيه‌مزه قطعياً توافق ايده‌مه‌مسى ، حوزلايله سزالك پدرينك كرك قيزلرينه

فوطو ، گرهن بك

چراغان سرایی حریقی

Incendie du Palais de Tchiragan

فوطو سمعان بك

حریقدن صکره چراغاندن بر منظرهٔ حزن انگیز

L'aspect du Palais aprés le feu.

وکرك دامادلرینه قارشی غیرطبیعی دینیله‌بیله‌جك درجه‌ده مسامحه‌کارانه، رندانه حرکت ایله‌مه‌سی اثر ایچین شایان دقت بر قصور عد ایدیله‌بیلیر. مع مافیه پیه‌سك اساساً بر قومه‌دی وودویل اولماسی بو قصورك اهمیتنی بر آز اسقاط ایدیور.. حسین سعادبکك قدرت فکریه وصنعتکارانه‌سندن جدی، مفید پیه‌سلرده انتظار ایله‌رز..

سببیت ویرن ایلك مصاحبه‌مه ــ آرادن درت بش آی کچدیکی حالده ــ بیلنمز نه‌دن، الآن اعتراض قیرینتیلری سرپلمك ایسته‌نیلیور.. فقط شوراسی تحف، شوراسی قلب بشردن بر مضحکه که بو کره معترض اولان ذات اساساً یازدیغم مصاحبه‌نك الك مهم اقسامیله هم فکر ایکن بونی بللی ایتمه‌مکه اوغراشه‌رق، اوغراشدقجه دها زیاده بللی ایده‌رك یالکز بر نقطه‌یه توجیه

چراغان حریق مناظرندن

Une vue prise pendant l' incendie

کچنلرده بر مجموعه‌ده هیچ انتظار ایدیله‌مه‌ین بر مقاله‌ٔ اعتراضیه کوردم. اعتراض، نسبةً آداب مناظره‌یه موافق بر طرزده اجرا ایدیلدیکندن مقاله‌یی جوابسز براقمق ایسته‌مه‌دم:

بعض حقائق، حقائق الیمه‌یی احتوا ایتدیکی ایچین بر چوق بوش و بی معنا یاطیرتیلره، پك چوق سوء تفهمه‌ده اوغرادیغی ایچین حقسز انفعالله

وتکثیف اعتراض ایدیور: « ادبیات حیات بشریه‌نك فوطوغرافنی آلمقدر. » تعریفنه !.. چونکه، چونکه « بو کیبی متفکرین جدیده‌نك خطیأت علمیه‌لرینی تصحیح ایتمك لازم اولوب اولمادیغنی محترم قارئلرینك پاك وصمیمی وجدانلرینه حواله ایله‌ین»؟ معترض محترم « وجداناً بونلرك لزوم تصحیحنه قانع » ایمش !.. ایشته

بو قناعتك ویردیکی بر غرور ایله خطالرك تصحیحنه باشلانیلیور !.. وکویا (تن) دن ایکی صحیفه اوقومق همان اعتراضه حق قازانمق ایچین کافی بر قوت ایمش کبی صنعت وتقلید حقنده هرکسك بیلدیکی بر ییغین مطالعه‌لرله بیهوده تسوید صحائف ایدیلیور .. هرسطرنده عدم صمیمیت ، عدم بی‌طرفی ، عدم منطق آثاری استشمام ایدیلن بومقاله ایله همان آکلا-

لازم.. حالبوکه معارض محترمك طرز اعتراضندن بنم ادبیات تعریفمی ایی تدقیق ایتمه‌دیکی آکلا- شیلیور.. وصوکره‌ده، بیلنمز نه‌کبی بر حکمته مبنی، تعریفم اکلش ونقصان ضبط ایدیلیور.. چونکه بن ادبیاتی ساده‌جه حیات بشریه‌نك فوطوغرافنی آلمقدر.» دیه تعریف ایتمه‌مشدم. بن دیمشدم که : «بو کون ادبیات : حیات اجتماعیه‌نك فوطوغرافنی آلمق ؛ بی‌نهایه

چراغان حریق سوئه‌رکن

Dernières flammes de l'incendie.

شیلیورکه محرر محفی اعتراض ایتمش اولمق ایچین اعتراض ایتمش ... و «آکلیورمیسکز، بن‌ده وارم .. بن‌ده اهمال ایدیله‌جك برقوت دکلم !...» دیمك ایسته‌ین بر هوسله میدانه آتیلمش ... فقط هیچ دوشونولمه‌مشکه بر شیئه اعتراض ایده‌بیلمك ایچین اولا اعتراض ایدیله‌جك ماده‌یی تمامیله تدقیق وتحلیل ایتمك

اضطرابلر ، سفالتلر ، محرومیتلر ایچنده پویان اولان بشریته برنفخهٔ سکون وتسلی، بررشاشهٔ اعتماد وامنیت سرپمك صنعتیدر ؛ دیه تعریف ایدیئه‌لی‌در......»

دیمك که بوتعریفدن، بی‌پایان سفالتلر ایچنده پویان اولان بشریته برنفخهٔ سکون وتسلی ، بررشاشهٔ اعتماد وامنیت سرپمك شرطیله حیات

اجتماعیه‌نك هم دقت ایدیلیسی، حیات انسیه‌نك دکیل ــ فوطوغرافنی آلمق لازم كله‌جكنی قصد ایتدم .. اساساً فوطوغراف « رەتوش » ایله بعض خفیف تعدیلاته اوغرامش کبی حیات اجتماعیه‌نك فوطوغرافنی آلمق ایسته‌ین بر روماننویس منبع اسلابیق . ذوق صنعتی

آنلامشمیدر ؟ . یعنی بو بویوك آدم حکایه‌لریله حقائق اجتماعیه‌یی ، اولدیغی کبی ، تصویر ایلەمەمشمیدر ؟ . شیمدی زولایه صنعتکار دکلدرمی دیه‌جکسز ؟ . « حیات اجتماعیه‌نك فوطوغرافنی » آلمق تعبیرینه اعتراض ایده‌بیلمك ایچین ، حال حاضره انقلابنده زولانك پك بویوك

حریقدن صکره چراغان سراینك یان جبهه‌دن منظره‌سی

Vue du Palais de Tchiragan aprée l'incendie

نظر دقته آلارق بعض خفیف تعدیلاته اثرنده « رەتوش » یاپه‌بیلیر . . . هم حیات اجتماعیه‌نك فوطوغرافنی آلمق تعبیرندن نه‌دن حیات اجتماعیه‌یی صحت و سلامتله ، حقیقی بر صورتده تصویر ایلمك معناسی آکلاشیلماملی؟.. زولا حیات اجتماعیه‌نك فوطوغرافیسنی

برتانیای کورولن ادیبانك و کوبکی دوقندن خبردار اولمامق لازم . . . « ایپولیت تن » ك ( ادبیات ، هیئت اجتماعیه‌نك افاده‌سیدر . ) تعبیر مشهورو مجملندن ده‌باشقه‌نه آکلاشیلابیلیر؟..

یالکز صنعتکارك ، ادیبك بر وظیفهٔ مهمه‌سی واردر که اونده حیات اجتماعیه‌نك صفحات

حقیقه‌سنی تصویر وترسیم ایدرکن.. فاوتوب
دماغلرك فوطوغرافیسی آلمق احتیاجی حس
ایلرکن فضیلتی، حس انسانیتی مغلوب ونجیده،
لوثی، ظلمی تصویب وتشویق ایتمه‌لی؛ بالعکس
فناالقلردن ، اخلاقسزلقلردن ، عدالتسز-
لکلردن ، انسانیتی کوچولتن بایاغیلقلردن
صورولر ، لونیاتی تصویب ایدن احتراصلرله
علویاته قارشی عصیان وهجوم ایتمك ، آثاریله
فضیلتدن انتقام آلمه . ایلکی یوق ایتمکه
چالیشمق ینه باشقه !...

برکله ، برترکیب اوزرنده - هیچ لزومی
اولمادیغی حالده - بوقدر اوزون اوزادی‌یه

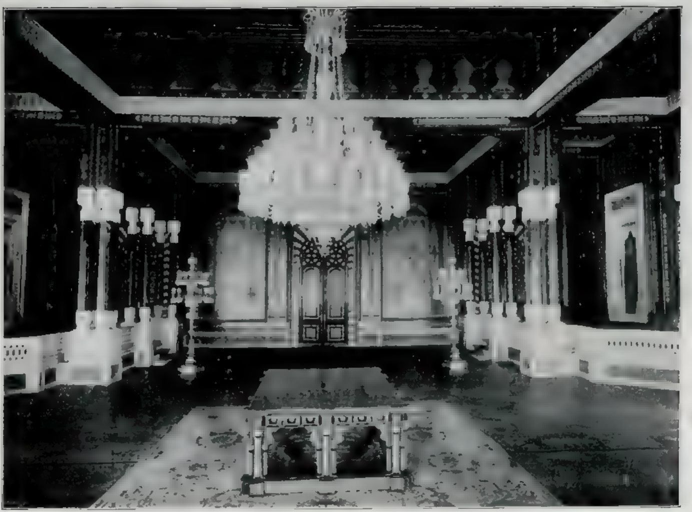
چراغان سراینك حریقدن صکره یان جبهه‌نی منظره‌سی وقورتاریلمش بعض اشیا

Quelques meubles sauvé de l'incendie de Palais de Tchiragan.

قارئلرینی ایکرندیرمه‌لی ، تیکسیندیرمه‌لی
واثرینی مفید بر نتیجهٔ اخلاقیه‌یه ربط ایله‌مکه
چالیشمالیدر . . بشریتك انتباهنه ، هیئت
اجتماعیه‌نك منافع حقیقیه‌سنه خادم پارلاق بر
« حقیقت » ه مواصلت ایده‌بیلمك مقصدیله
تصویر سیات باشقه . . ایکرنج ، مستکره
یورویه‌رك ترله‌مك ، قارشیسنده‌کی آدمی -
اسنساً بك چوق نقاطده هم فکر بولندیغی
حالده - تجهیل ایتمکه یلتنمك بیلمم ناصل بر
لزوم وجدانی‌یه استناد ایده‌بیلیر ؟.. مقاله‌نك
هر سطری ، معاریلك صمیمی وبی طرف
اولمادیغی . بر فکر مخصوصله تسوید صحائف

دوصو - قبوس

محترق چراغان سراینده ذات حضرت پادشاهی‌یه مخصوص صالون
Palais de Tchragan, Salon Privé de S.M. I. Le Sultan.



فوطو فبوس

محترق چراغان سراینك حنكار دائره‌سنده بر صالون

Palais de Tchiragan — Un des Salons réservés, au Sultan.

ويصو . فوتو

محترق چراغان سراينده مبعوثان اجتماع صالونی و كرسیء رياست

Salle de délibération du Parlement avant l'Incendie au Palais de Tchragan

فوتو · فبوس

محترق چراغان سراینده مردیونلر

Les escaliers du Palais de Tchiragan avant l'incendie.

محترق چراغان سراینده اجتماع صالوننده ذات حضرت پادشاهی‌یه مخصوص لوجه
Loge Impériale au Salon des délibération du Parlement au Palais de Tchiragan.

فوطو: دبوس

محترق چراغان سراینده مبعوثان انجمن اوطهلرندن برینك منظرهسی
Vue d'une des sections du Parlement, au Palais de Tchiragan.

فوطو: كسعان بك

محترق چراغان سراینك حریقدن صكرهكی منظرهسی
Aspect du Parlement aprés l'incendie.

ایله‌دیکنی قوتلرینه افشا ایتمك ایچین صانکه مسابقه ایدیور . اکر اعتراضلرنده صمیمی وبی‌طرف اولسه‌یدیلر کندیلریله نه‌مفید، نه کوزل، نه نمونه اولا بیله‌جك مناقشه‌لرله اوزلاشه بیله جکدك ..

بزده محترم معارضمزه شاعرلرك، ادیبلرك علوم اجتماعیه وفلسفیه ایله مشغول اولمدقلرندن دولایی کندیلرینی هیچ بر وقت تخطئه ایده‌میز . اونلر یالکز اقالیم خوابده دولاشمغه محکوم درلر .. فلسفه وعلوم اجتماعیه ایله مشغول اولاجق اولانلر یالکز عالملردر، متفکرلردر ، ادیبلر، شاعرلر دکیل ... » دیمك ایستیورلر . بو جداً خطاآلود سوزلریله ادبیاتك شیمدی‌یه قدر تعقیب ایتدیکی محرك تکاملدن و بو کون واصل اولدیغی نقطهٔ کمالدن غفلت کوسترمش اولویورلر . بن‌ده کمال اطمئنان قلبله دیور وادعا ایدیورم‌که: شاعرلر، ادیبلر وطنه ، انسانیته ، عرفان عمومی‌یه خدمت ایتمك، محقق تکمل وتعالی ایله‌مك ایستیورلرسه مطلقا عین زمانده متفکر اولملی ، جدیات ایله اشتغال ایتمکه مجبوردر . جدی ومتفکر بر شاعر ویا ادیبه هیچ بر زمان هوائی ولاقید بر شاعر ویا ادیب ترجیح ایدیله‌من.. نته‌کیم هیچ بر زمان سوای پرودومه فرضا ورلن ترجیح ایدیله‌مدیکی کبی.. امین اولمالی که بو عصر ترقی وحقیقتده یالکز ، آما یالکز اقالیم خوابده دولاشان شاعرلره ، ادیبلره اعصار مستقبله اوفق بر « رەوەدراس » بیله یاپمایه‌جقدر :.

معارض محترم کی کنجدرمز آراسنده تدقیقات علمیه ایله مشغول کورونن بر شاعرك محضا اعتراض ایتمش اولمق ایچین اعتقادی خلافنه بیان افکار ایله‌مه‌سی جداً شایان تعجب و تأسفدر :.

هیچ شبهه یوق که، بیهوده تمدیحات وغرور ایله بربرمزی آلداتمغه چالیشه‌جغمزه رحس صاف قلبی ایله یکدیکرمزك خطالرینی سویله‌رك بربرمزی سعیه ، تتبعات جدیه‌یه تشویق ایله‌سه‌ك دها اصیلانه و وطنپرورانه حرکت ایتمش اولورز . خطالرمزی سویله‌ینلره قارشی کوپورمك، کندیمزی دیو آیینه‌سنده کورمك . دائما هر یردن وهر کسدن آلقیش بکله‌مك

محترق چراغان سرایك اورته‌کوی جاده‌سنده‌کی قپوسی
Porte d'entrée sur la route d'Orta-Keuy du Palais de Tchiragan.

جدی و وقور دماغلر ایچین بر دل اولسه کرك. بن ، ایچنده کندیمده داخل اولدیغم نسل اخیر ادبنك هر خصوصده تکامل و تعالیسنی، وطنمزه نافع بر عنصر اولمسنی صمیمیت روحمله آرزو ایتدیکم ایچین ، کندیمه دوغرو اولدیغنه قناعت حاصل ایتدیکم فکرلری بی پروا

بر خصوصده تعالیات صحیحه کوستره‌مز ...

١٢ کانون ثانی ، ١٣٢٥

رائف نجدت

محترق چراغان سراینك اوزاقدن منظره‌سی

Vue prise de loin du Palais de Tchiragan.

سویله‌مك خصوصنده بر مجبوریت حس ایدییورم ..

دائما شوکا مطمئن اولمالی که « حقیقت » ه حرمت واطاعت ایتمکی بیلمه‌ین برملت، هیچ

هامش . - محمد نورالدین بکه مکتوبکزی آلدم . صوك مصاحبه‌ده درمیان ایتدیکم فکرلرك پك صحیح . پك دوغرو اولدیغنی سویلیور ، وصوکره « حمایه » سنی درعهده ایتدیککز محرری مدافعه اتمش اولمق ایچون « بر محرر هر درلو کتاب

نشر ایتمکده دردز .. ه دەرنە برچوق اعتراضاتده بولونیورسکز . بر . ه سه ه شوراده مختصراً سویلەیم که جمیته مضر أثرلر یزان محررلر هیچ بر یرده شایان مؤاخذه اولمدن قورتولامزلر .. بعض آوروپا محررلرینك مضر ، مفسد اخلاق أثریازمەلری یرده کیلری معدور کوسترمك ایچین برسبب تشکیل ایدەمز . فنا بکلر معدەیی بوزدی کبی فنا أثرلرده دماغی برباد ایدر .. فنا یمکلردن اك زیاده معدەسی ضعیف اولانلر متضرر اولدیغی کبی فنا أثرلردنده اك زیاده ضرر کورەجکلر برم کی سویۀ فکریه واجتماعیەسی دون مرتبەده اولان ملتلردر .. بر جنایتك سببی کشف ایتمك ایچین یالکز قادین بارمنی دکیل، عین زمانده کتاب پارمغنیده آرامق لازم کلدیکنی سویلەین حکیم . پك اصابت ایتمشدر .. آدرسکزی . هویت وشخصیتکزی بیلدیرمش اولسایدیکز دها صمیمی وبیطرف اولدیغکزی کوسترمش اولوردیکز !..

کوندردکلری مکتوبلرله حقمده لطفاً تقدیر وتوجه ابراز بویوران ذوات کرامه عرض تشکر ایدەرم .

ر . ن

یکی یلدزده کی پولیس مکتبنده اکمال تحصیل ایدن پولیس افندیلر

Agents de Police qui viennent de terminer leurs études à l'Ecole de Police.

پارسده فیضان میاه — پارس سوقاقلرنده قایقلرله نقلیات

Vue prise pendant l'innondation — Transport en barque dans les rues de Paris.

پارسده فیضان میاه رسملرندن

Innondation de la Seine

فرانسه‌ده فيضان مياه — پارس جوارنده كويلرده بر منظره
Une vue prise pendant l'innondation

فرانسه‌ده فيضان مياه — پارس جوارنده كويلرده برمنظره
Innondation en France — Aspect d'un village, immergé aux alentours de Paris

كله‌جك نسخه‌لرده پارس فيضانه عائد برچوق رسملر بوله‌جقدر

# یکی چهره‌لر

## -- ۲

### کوچوك بك

کوچوك میدیللیث اوستنده برپامن آقاحان :
جمالی اویقولو حالا . مآلی قهر اسیر ،
ایدوب صباوتی شدت زمان تسخیر
مضیق مکتبه ایلر صباح اولونجه روان .

بتون جهانی طوتان خنده خنده ذوقیات
اونك شو ثقلت عمریله ایلر استهزا ،
نه‌دن وجودینه چوککده‌در بتون دنیا ؟
نه‌دن روانته بارکران صفای حیات ؟

برانجه خط تفکر جبین پاکنده ،
برابتسام خفی وجه تابناکنده ،
سؤال ایدر کبیدر عمر نو مآله سبب :

نه‌در بو غلغلهٔ خنده بار حریت ؟
نه‌در بو رقص سعادت . بو جنبش ملت ؟
بوشیلرك بری موجود ایسه نه‌در مکتب ؟

ردوس فی ۹ تشرین ثانی سنه ۳۲٤

علی اکرم

# لیال هجران

٤

حولیاتك سراب حریرنده کیرلیجه
وقف ایلدم خیالی بر نور آفاقه ؛
مستمعه . حرارتم وعزائمله هرکیجه
منزج اولدی کاشت امیدم نجوم ایله .

هب بویله بوکسه‌جر أسی آشنالرم ،
منظومهٔ أنینمه حاکم ستاره‌لر ؛
هرلحظه بن یتیمهٔ شعرمله آغلارم
سیمای فکر وحسمی برکریه مینه‌لر .

علوی وپاك اوزاق کورونور هرنظر بیله ؛
تتویج ایدر بولوحه‌یی بر خندهٔ ذهب ،
بن : دربدر ، حضیض سفالتده‌یم بوشب .

دفن ایلدك وجودمی برلحد هائله
هجران اویأس مظلمه . . أی خندهٔ برین !
بوکلدی واهمه‌مده نکاه منورك !

– قسی کوی ۲۱ حزیران ۳۲۵ –

# ظلال اموات

....

اسکندریه موزه‌سنده برکونه

کنیش طاش مردیونلردن چیقار چیقماز کندیمزی اوزونجه بر مرمر قوریدورده بولدق . پك صیجاق برکوندی . کندیمزی مرمر طاوانلرك سرین کولکه‌لرینه آته‌بیلمك ایچون آیاقلریمز طاشلرك اوزرنده سریع ، عجول آدیملرله سرت ، قطعی کورولتیلر یاپیوردی . بربرینه آچیلان واسع قپولردن تا ایلروسنه قدر کورولن متعدد صالونلردن عکس ایدن بو کورولتیلی خشونتلی آیاق سسلرندن ، ینه اوزاق صالونلرك قعرنده صامت و معنیدار عظمتله دیکه‌نن طاشدن هیکللردن ، هواده اوچوشدیغنی حس ایتدیکمز اولولرك کولکه‌لرندن روحمزه بر خوف مبهم سوزولدی . ضیانك صولدیغی ، سسلرك یوق اولدیغی قبه‌لر آلتنده‌کی ماضی وماضینك اولولری ایله قارشی قارشی‌یه کلدك .

مقابردن کچرکن قلبمزه بر ملال عمیق ؛ بیلمه‌م داها نره‌لره قدر اوچه‌یله‌جك اولان انسانلغمزك قناداری قیریله‌رق وارلغمزه سفیل بر عجز چوکر . بیلیرزکه هرشیئی فنایه‌واردیران بو سرطبیعتك قناداری بزی‌ده کولکه‌لندیریور ! برکون ، اون کون ، برسنه ، اون سنه حاصلی الك اوزون مدتی یوق ایده‌رك بزی صاراجق کوتوره‌جك ! فقط بوحس موزه‌لرده کسکینله‌شیر ؛ بشریتك وجودلرینك ، هویتلرینك ، عشقلرینك ، روحلرینك ، صنعتلرینك ، حیاتلرینك الك کوچوك وصفنه قدر ــ ابدی اولمق حس بشریسیله ــ طاشلرده تجلی ایتدیردکاری تمثاللری‌ده مزاره کیره‌جکلر ؛ تك اوله‌رق دکل‌اثرلریله ، ملتلریله ، مدنیتلریله‌کوچه‌جکلر ! انسانیتك اولمه‌مك ایچون نه‌عصر ، نه آجیقلی ، نه کولنج اهتماملری‌وار ! مزارلر ، بزه‌کندیمزك فنا بوله‌جغنی احساسله بزی قورقودیورلر ؛ فقط آثاریمزك ، افکاریمزك لزومسز بر زینتی اوله‌جغی ، اخلافك مساعده‌کار بر لطفله بونلری برکوشه‌یه صاقلایه‌جغی حس ایدرایتمز فکریمزك ، صنعتمزك ، روحمزك الك اینجه غروری ، الك حساس یریله صیزلار وایکله‌رز .

اللرم یاتمده ، ماضینك طاش شکلنده صاقلادیغی کزیده باشلرك قیریق بقیه‌لری ،

آلتونلری ، زینتلری و حیاتلرینه تعلق ایدن بوتون لوازمی آره‌سنده بو حالرله اریشمش اولدیغی حالده طولاشیرکن ظن ایتدمکه بوسمر هواده . بوجانسز طاش انسانلر اوزرنده بر تبسم . بوتون حسلری آکلایه‌رق ساعده‌کار ، فقط برازده مستهزی بر خنده ، زلزله بوکی انسانلرله اکلنیه‌ر . بونلر نه‌حس ایدییور . نه‌یاپیور؟ حیاتده هیچ بر وقت بیلمه‌دیکمز معنا و سرلری بیلیورلرمی؟ نه‌قدر صورمق ایستیور نه‌قدر آکلامق ایچون ینیوردم : فقط آکلایوردمکه شیمدیکی حیاتلری ایستر هیچ ، ایستر بر ضیای مشعشع صمدانی اولسون ، بویله بر حیاته اشتراك ایده‌بیلمك ایچون مطلقا اونلردن اولمالی ، ینه آکلیورمکه بر وقت اونلرده انسان ایکن آغلادقلری ، کولدکلری ، سودکلری ویشادقلری زمانلری بکا آکلاتمقدن چکینمه‌جکلر ، فقط ناصل صورملی؟

اوته‌ده عبوس چهره‌سی وقهار جبهه‌سیله صوموردتان بر ایمپراطور ( آدرین ) ، بریده حسن سماویسی ایله مغرور واوقدر انساندن بعید طوران بر آپولون ، برسـتون اوزرنده

احیراً وفات ایدوب جنازه‌سی برروس سفینهٔ حربیه‌سی ایله بوغازلردن امرار ایدیلان متوفی غراندوق میشل

Granduc Michael qui vient de mourir

بیلمم نه ایچون ایدیلاشدیرملك ایسته‌دكلری ، ثانی قولی اوزرنده اویویان ، طومبـول بر چوجق ؛ انسانلری سورولرله نعللی آیاقلری آلتنده طپیندیران طونجدن مقدس بر بوغا ؛ کنج ، احتیار ، قادین ، ارکك الهلریله کوزیلكلریله ، چیرکینلكلریله ، خرافاتی وعللی لوبی ایدن شهرتلری وحکایه‌لریله ، طاشدن تمثاللری آرقه‌سنده عنود وبارد طوریورلر ، دارجه بر صالونده جاملی ماصه‌لر اوستنده شیرین ، ظریف آلتونلر دیزلمش سحارانه پیرلدییورلر . کیم بیلیر نه‌احتراصلر ، نه‌انتریقه‌لر وجوده کتیرمشلر؟ نه‌کوزل کوزلرك الك جاذب تبسملرینی دعوت ایتمشلر؟ نه‌طوغری قالغمه عزم ایتمش قلبلری تلویث ایتمشلر ایدی؟. قبه‌سندن صاری آلتون رنکنده پرتولر آقان مشمس بر صاونه کیرنجه حیرتمزی بکله‌ین نوبوـ بروضعتله خدمه پنبه بر پرده چکدی . ضیانك اینجه نورلری آره‌سنده سسزجه جیویلدایه‌رق بررلریله قونوشیور ظن ایتدیکم برصره کوچوك ، شیق ، طاش قادینلر طور- یوردیلر . صاچلرینك ظریف طالغه‌لرینك

اك اینجه، کوزللکنه، کبار، وقور چهره‌لرینك
اك یوکسك نظر متکبرانه‌لرینه، فستانلرینك
اك اوفاق قیرمه‌لرینه قدر محافظه ایدیلن بو
اصیل ودلبر رومالیلر، ایکی بیك سنه‌لك تقدم
وعظمتلرینی محافظه ایدییورلردی. صاچلرینك
قیرمزی طالغه‌لرینی، فستانلرینك پارلاق
رنکلرینی عصرلر صولدیره‌مامش؛ فقط

مرمر بانیو، اسکی ومصنع مرمرلرله ایشلنمش
برزمین اوزرنده. اطرافی زنجیرلرله محافظه‌یه
آلنمش طورییور. صوردم. قله‌اوپاترانك
بانیوسی! دیدی. بو کلمه‌یه اعماق روحمدن
لرزشلرله هرج و مرج اولان برشی جواب
ویردی. بو تیرشه نیلك، بو ایشیل خرما
داللرینك، او قیزغین سمانك مالکهٔ حقیقیه‌سی

فرانسه‌نك یوز فرانقلق یکی بانقنوطی

Le nouveau billet de cent francs mis en circulation le 3 Janvier «1910» à Paris.

یموشاتمش، محتشم وشاهانه کولکه‌لرویرمشدی.
خدمه «بو کوچوکلر بوتون موزه‌یی صاتون
آلیرلر» دیرکن یوکسك صاج قبارتمه‌لری
آلتنده دارلاشان بو آلنلر، معترضانه ومغرورانه،
داها پك چوق قیمتدار اولدقلرینی اعلان
ایدییورلردی!

بوصالونك تا اورته‌سنده محتشم برمدور

عین زمانده نه‌قدر متنوج باشلره، شاهانه
کوکلره، چیلغین پرستشلره حاکمه اولمشدی.
بانیونك اوستنه تصادف ایدن برقبه جامندن
صاریشین ضیا ذره‌لری اویناشه‌رق، قایناشه‌رق
استوانی برنور جریانی ایچنده پرحیات رقصان
ایدیلر. برزمان دنیانك بو اك بویوك ماجرای
عشقی تعقیب ایدن خاطراتم دالدی کیتدی.

اخيراً مصرده خستهٔ ارتحال ايدن مجلس اعيان اعضاسندن ادهم پاشا مرحومك درسعادتده اجرا اولنان جنازه مراسمنه اشتراك ايدن طوپجى قطعاتى وبطاريه‌لر

Lea funérailles d' Edhem Pacha — Batteries et détachements militaires faisant part à la cérémonie.

مرحوم ادهم پاشانك جنازه مراسمنده درويشلر و دده‌كان

Les derviches aux funérailles du Feu Edhem Pacha.

مرحوم ادهم پاشانك جنازه مراسمی
Les funérailles d' Edhem Pacha.

اعیاندن مرحوم ادهم پاشانك جنازه مراسمی

Les funérailles du feu Edhem Pacha

ذرات ضیانك نورانی رقصنه دالان کوزلرمه برظل مات دکل برظل‌عشق جواب ویردی :

ذرات ضیا آراسنده منور ، بیاض بر بخارك برقادین شکلی آلمقده اولدیغنی کوردم . قله‌اوپاترا بانیوسندن چیقیوردی ؛ بو نور جریانی ایچنده آنجق سچیله‌بیله‌جك قدر اثیری برخیال یوکسلیوردی . قیزیلتیلی آلتون طالغه‌لریله صاچلری ، آلتون اورمه بر قوله ایچنده ضبط ایدیلیوردی . عریان و نارین اوموزلری نازك ، خیانتکار خطلرله آشاغی‌یه دوشیور ؛ ایلك شبابیله صنعتکار بر روحك بوتون بدایع عشوه‌کاریسنی ایچه آلتونمسی بر صاریلقله انجلا ایتدیرن وجودی بوتون فسون ، بوتون قدرت بی آمانیله اوزانیوردی . صوکره بو آلتون‌وجود ، آلتون ذره‌لرك‌اوردیکی اورتو آلتنده طالغه‌لنیوردی . خیالی یالکز یاندن کوره‌بیلیوردم . خارق‌العاده نرمین منحنیلریله ترسم ایدن یناقلری ، مقاومتسوز بیاض و نارین بر چکه ایله متیجه‌لنیوردی . طار جبهه‌سی آلتنده اوزانان اوچلریله طوغدیغی‌مملکتك‌بادام کوزلرینك اك معتاسنه ، خلقتك او شکلده‌کی کوزده ایکی دفعه عینی خارقه‌یی ابرازایده‌میه‌جك‌قدر بدیعنه مالکدی ؛ قمرینی کوره‌میوردم . هرحالده اعماقی تقلید ایدلمز بر آتش ، برحیات‌سیاهانی‌ایله یاکیوردی . بومظلم ضیالر ، نیازکار ، نوازشکار ، سحرکار ومتحکم قادین شکلنده تجسم ایتمش بر عشق مهلکك اسرار احتساساتنی عالمه یاییور ، یوللایورلردی . ظن ایتدمکه شمسك آلتون شعاعاتندن نسج ایدلمش‌جانلی اورتوسی آلتندن قوللری دعوتکار بر وضعله قالقه‌رق آلتون سسیله « سارکوس آنتونیوس ! دوداقلریمزده ابدیت ، کوزلریمزده جنت وار ! » دیوردی .

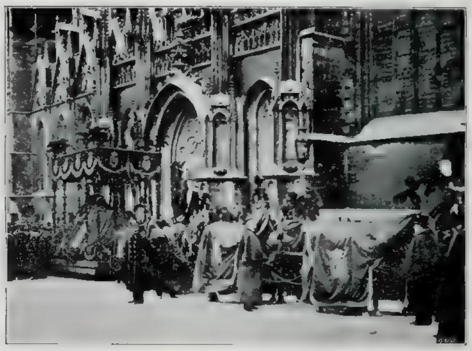
نهایت موزه‌نك مدخلنه کلشدکده بزی کردیرن خدمتچی پرده‌کی جاملی صندوقه‌لری کوستره‌رك اهمیتسز برطورله « بونلرده‌مومیالر ! » دیدی . اهمیت ویرلمه‌ین بو اك حقیقی بقایای جنسم صوغوق بر تماس ایله بنی اولدیغم یره میخلادی . اوته‌کیلر ! طاشلر ، وزینتلر هپ خیال اوله‌بیلیر ؛ فقط بونلر ! ات وکمیك بقیه‌لری ! ایشته بونلر ، یارینکی بزلرك اك طوغری تمثاللری ! بونلری کورونجه فنا بولقدن قاچمق ایسته‌ین خیالك یولی قپانیور ؛ چیپلاق انسانلغمز وتجزیمزله قارشی قارشی‌یه کلیور . مشوق ورحیم بر حرمت وشفقتله ایلریلیه‌رك هرصندوقه‌نك‌محتویاتنه باقدم ؛ بونده تجسس وحیرت یوقدی . نظرم ماضی‌یه نفوذ ایتمك بوزواللی انسان بقیه‌سنك کمیکلریله بر نقطهٔ ارتباط آرامق ایستیوردی ؛ ایلك صندوقه اك یوکسك وکنیشی ایدی . ایچنده‌کی اوچ مومیانك صارغیلری چوزولمش ، اتلری چورومش کمیکلری‌ده چوروکه باشلامشدی . اولا اوزون ، پك اوزون بر ارکك اسکلتی قوللری یاننده اوزانمشدی . اونك اوموزندن دیزلرینه‌قدر بوی‌اولان قادین‌اسکلتی چورومکه باشلایان قرال باشنی ارککك قوتنه قویمش ، صیرتاران چهره‌سنده عمیق بر اویقو وسعادت واردی . صوکره بونلرك اورته‌سنه مینی مینی

صاری بر اسکلتجك قاریشمش یاتیوردی. قلبمده بوسعادته قارشی هم خشوع هم براز حسد اویاندی! حیات آرقداشیله، یاوروسیله رؤیای مسعدتلرینی ابدیته قدر کیکلرنده، کمیکلرینك توزلرنده کوتورن بو جفت، حیاتك غایهٔ عالیتنی آلمشلردی. اونلرك بر برینه قاریشه‌رق اجزالرینه برلشن بواوچ کام ایله اویوبان بقیه‌لرینه صوروله‌جق برشیء یوقدی. باشیمی اکدم. اوزاقلاشدم. اولولرکده دیریلر کبی شخصیتی اولانی وار واولمیانی وار! بوبر آلای ظلال اموات آره‌سنده همان دقت ایتدیکم، اعصابنك شدت تقلصی، چهره‌سنك وزرینه وضع ایتدکاری رسمده بیله محافظه ایدیلن چاتیق قاشلی، مضطرب کوزلی بر بیزانس باپاسی! احتمال خسته اعصابنی صو- صدیرمق ایچون مصرك اوزاق چوللرنده وجودینی زنجیرلرله دوکه‌که کلمش، تمامنه بیله مریض روحنك تقلصنی محافظه ایدیوردی. الك صوك کوردیکم رومالی بر قادین مومیاسی ایدی. صیق صارغیلری آلتنده کیم بیلیر قاچ یوزسنه زنکین وبلیغ خطلرنی محافظه ایتمشدی. کوچوك بیچملی آیاقلرینك طیرناقلرینی بلکه برنشانهٔ اصالت اولان آلتونله قابلاتمشدی. اوفاق باشنك صارغیلری اوستونه یاپشدیریلان رسم، ایری کوزلری، طولغون قیوریق دوداقلری، حساس بورنی ایله تام کوزل بر قادین چهره‌سی ایدی. یك شاهانه برصورتده یوارلانان کوکسنك صاغ طرفی، صارغیلری آلتنده چوکمکه باشلامشدی. صندوقه‌سنك جام قپاغنه طایانه‌رق اوزون مدت اوصارغیلری یارارق وجودینه، صوکره‌ده اووجودك چوقدن اوچمش اولان هویتنه نفوذ ایتمك ایستیوردم. باققدن یورولان کوزلرم اوقدر درین برسکونتله عدمه کوچمش بووجودده برحرکت کوریور ظن ایتدی. بویوك کوزلری دوستانه برتبسمله قیملدادی. نه دیمك ایستیوردی؟ بنی اوزون برصحبته‌می دعوت ایدیوردی؟

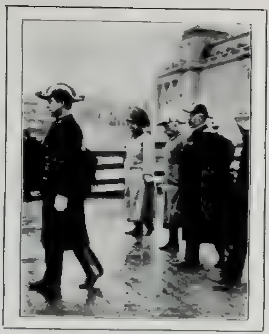
بیلمم، رؤیامی ایدی! هر برده کثیف بر قراکلق واردی. بن صولوق صولوغه موزه‌نك کنیش مردیونلرندن چیقیوردم. بنی صوك رومالی قادین دعوت ایتمش، اوکا کیدیوردم. یاقیوده کیمی کورمك ایسته‌دیکمی صورارلرسه نه دیه‌جکدم! چونکه اسمنی تماميله اونوتمشدم. بیلمم ناصل اولدیده کیمسه برشی صورمدی. ظلال امواتك آچیقدن آچیقه فیصلداشدقلری صوغوق، راطب صالونده عجبا غاردین اویویورمیدی؟ اویوماسه نه اوله‌جقدی؟ بو اسرارلی فیصلدیلی آکلایه‌جق ومنع ایده بیله‌جکمی؟ بو کثیف قاراکلقده برچوق جسملرك حرکتلرنی حس ایدیبور، درین، اوزون، معناسنی بیلمدیکم بر مکالمه ایشیدیوردم. تام مدخلده اثری بر ال بنی چکدی؛ کوندوزکی صندوقه‌نك یانته کوتوردی، دیزچوکدیردی. صندوقه‌ده برحرکت واردی. یواش یواش بر سس برشیلر سویلیوردی:

«اسمم، لوقرچیادر. ایمپراطور آدریانوس زماننده‌کی اسکندریه والیسنك یکنی‌یم؟ کوزلمی‌یم؟ البت: او زمانك اك کوزل قادینی.. دایم بکا دکل بوراده، روماده بیله کوزللرك

بلچیقه قرالی آلبر ومعیتی بروکسله داخل اولورکن
Albert, nouveau souverain des belges



بلچیقا قرالی متوفی لئوپولدك بروکسلده کلیساده اجرا قلنان جنازه مراسمی
Cérémonie mortuaire de feu Roi Léopold.



قرال آلبر و معیتی

Albert, Roi de Belgique

متوفی ایکنجی لئوپولدك بروکسلده اجرا اولنان جنازه مراسمی

Funérailles de Lèopold à Bruxelles

باشی اوله‌جغنی سویلردی . فقط رومایه كیتمكه حاجت قالمدی. آفریقالی طولاشیركن ایمپراطور، ایمپراطوریچه ومعیتی ایله اسكندریه‌یه كلدی .. نه محتشم ، چیچكلی . حالی زنكین ضیافتلر اكلنجه‌لرله اونلری قارشیلادق . بو بم ایچون بویوك بر موفقیتك ابتداسی اولدی . روما اصیلزاده‌كانی كوزلریمك قرشوسنده بوتون ثبات ومتانتلری غائب ایتدیلر . برر برر حسنمه اسیردوشدیلر. برایكیسی‌ده مأیوسیتدن طمارلرینی آچدی . ولی عهد آنطونیوس هر وقت چكمی اوقشاردی . ایمپراطوریچه همان بنی دائم دونورلری آره‌سنه ادخال ایتدی . نه‌شان!، نه‌شهرت! نه دبدبه‌لی كونلر! اسكندریه‌دن روما جمعیتلرینه قدر صیت حسنم منتشر اولدی . فقط بر كون !.....

میرآلای قارپوفك سوءقصده دوچار اولدیغی محلده بومبا تخریباتی
Avaries causée par la bombe — Attentat contre M. Karoof.

پترسبورغ پولیس مدیری اولوب كچنده آنارشیستلر طرفندن بومبا ایله قتل ایدیلان میرآلای قارپوف
[ قاتلی كچنده توقیف ایدیله‌رك اعدام اولنمشدر ]
Le colonel Karpof, Chef de la police de Sureté de Saint-Petersbourg.

« فقط بر كون: ایمپراطورك یاننده بر كنج كورمشدم . او آنده آپولونك دنیایه كلدیكنی حس ایتدم ! بوكا روما اهالری آره‌سنه ادخال ایدن ایمپراطور آدریانوسك عبودیتی آرقه‌ده براقان بر آتشله یاندم . نهایت بنده تاج مظفریتم قیراش، بر كنجك آیاقلری آلتنه یوارلانمشدی. اوزمانی صویر ایچون سزدن بری بر كتاب یازمش اویله‌می ؟ حتی كچن كون عجیب قیافتلی بر آدم اسمنی بوراده سویلیوردی. ( ژورژ أیبرس) دكلی ؟ صوكره بوبارد كوزل وجودی كندیمه جذب ایچون هرشیئی یاپدم . رومالی برقادینك مقدس اولان عظمتنی پایمال ایتدم. فقط بردقیقه، بر آن كوزل كوزلرینك یورغون

« نیم ضیادار اوطه‌ده ایمپراطورك قبلان دریلریله مستور اولان سدیرینك اوكنده‌دیكر برقبلان‌دریسنه اوزانمش‌قیویرجق باشنی‌قولنك اوستنه قویمش‌اویویوردی. اووقت دها قطعیتله آكلادمكه آپولون بوكنجك وجودنده‌در !

«بوپولش مرمر اوطه‌نك‌اورته‌یرنده‌دیزلرم واللرمله سوروندرك یاننه طوغری ایلریلدم . صاچلرم باغلرندن چوزولمش یمله برابریرلرده سورونیور ، حركاتمی منع ایدییوردی. نهایت یاقلاشدم . اوموزمده‌كی اورتویی فیرلاتدم . باشی‌قالدیردم، صاغ اوموزینك اوسته قویدم .

« بو آن بیله سوزمیان برتماسدی، فقط باشی اوموزمده تاقلبمی قاووران برآتشله بنی پارچالادی: ینه او آنده ایمپراطوری سلاملایان

قاربوف علیهنده سوء قصدك وقوع بولدیغی خانه

Attentat contre le Colonel karpof
Lieu du crime.

قاربوفك دوچار اولدیغی سوء قصدك محل وقوعنده برمنظره

La maison où l'attentat à eu lieu.

نظرینی بكا چویرمدی . صوكره سویلدیلر : چیركین وطوپال بریونان قیزینی سورمش !»

بوراده سسنده محترص برطولیلق‌واردی. صالونلرده‌كی كوروواتی آرتیوردی. فقط اودائما سویلیوردی :

« بركون ایمپراطوربچه بی برشی‌صورمق ایچون ایمپراطورك دائره‌سنه كوندردی. ایمپراطور كیجه‌لری اكثریا یلدیزلره باقاردی . قپونك اوكنده بولنان، نوتجی رصد قله‌سنده اولدیغنی وایچروده ندیمی آنتینوس بولندیغنی سویلدی . قلبمی ، لذتله اولدیرن بر فكرله چیلدیردیغمی طویدم . الده بركاغد اولدیغنی، ایمپراطوربچه كوندردیكنی وبوكاغدی‌ایمپراطورك اوطه‌سنه‌قویه‌جغمی‌سویلدم. نوتجی‌یول‌ویردی.

سلاح شاقردیلری متعاقب ایمپراطور ایچرویه
گیردی . فقط بن ! اللرم بتون واولغمه‌سیال
آتشلر کوندەدن بونقطه اوزرنده ، پریشان
وبی‌تاب قالدم . آدریانوسك آلتندەکی طمارلر
قبارمش ، کوزلرندن شمشکلر صاچیوردی .
لباس ایمپراطوری‌یی تنزه‌تن قولی یوکسلدی .
قپویی کوستردی . گیردیکم کبی سوورونەرك
چیقدم . وایمپراطوریجه‌نك یاننه گیتمه‌یی خاطریمه
بیله گتیرمیەرك کندی اوطه‌مه گیتدم . اوراده
وجودیمك اورتولرینی آتەرق مرمرك اوزرینه
بویلی بوینه یاتدم . ظن ایتدمکه صوغوق
مرمرلر دکل ، اسکندریه‌نك راطب کیجه
سرینلکی بیله حرارتمله قاینیور . بونکله‌برابر
ایمپراطوردن برخبربکلیوردم . البت بکا شدید
برمجازات واردی .

«چوق سورمدی نوبتجی قپویی اوردی ؛
آچدم . الندە برکوموش تبسی ، اوستندە بر
مکتوب برده بوزلی شربتی حاوی آلتون بر
قوپه واردی . نوبتجی احترامله اکیله‌رك :

« ایمپراطورحضرتلری‌امکتوبی ، یاشربتی
آلمکزی امر ایدیورلر » دیدی .

برروماللی قادینك صوك ساعتنه یاقیشه‌جق
برسکونتله :

« ایمپراطور حضرتلرینك امرلری یرینه
گله‌جکدر . » دیدم .

اورادەدیزلرم اوزرندەمهر ایمپراطوری‌یی
قوپارارق مکتوبی اوقودم . وجودمدەکی
حرارت بردنبره طوکدیریجی بربرودتله طمار-
لرمده طولاشمغه باشلادی . ایمپراطور ایمپرا-
طوریجه‌نك معبدنده بولنان کور ، مسخره ،
چیرکین‌بریونان فیلسوفیله اولنمه‌سی امرایدیور .
بوامری قبول ایتمه‌مك طبیعی قوپه‌نك صوك
داملەسنه قدر محتویاتی‌ایچمه‌می انتاج‌ایده‌جك .
قلبمك برتك ضربهٔ عصیانی اولدی . صوکره
اوموزمدەکی خاطرهٔ جنتی خاطرلادم . بنم
وارلغمی قاووران اوموزمدە اولدیغی حالده
قوپه‌یی دیکدم . اوموزمدەکی خاطرهٔ آتشی
محافظه ایتدکجه وار اوله‌جغم ؛ اولوم ، حقیقی
عدم ، بو تماسك یاقدیغی بر یوق اولنجه
گله‌جك ... »

الیمی جامدن اوزاتدم ؛ چوکمکه باشلایان
بواوموزی شفقتله اوقشادم آرقه‌دن بیزانس
پاپاسی اولدیغنی تصورایتدیکم مضطرب ، خسته
برسس :

«بجه‌ماجرامی دیکله‌مزمیسك؟» دیوردی .
خایر ! خایر ! برماجرای عشق داها دیکله‌مك
احتمالندن اورکەرك موزەنك مردیونلرینه
طوغری قوشدم . بیلمەم نصل‌اولدی؟ قراکلق
قدمه‌لردن آشاغی مظلم بربوشلقه بلکده ظلال ،
امواتك کوندوز چکلدکلری سیاه فضایه
یوارلاندم .

سقوطمله اویاندم ، اسکندریه‌نك براق
سماسنده یانان صاریشین کونش پانجورلری
چیکه‌رك یتاغمه قدر کلیوردی .

اسکندریه : اوتل بونار ۲ مایس پازار

خالده صالح

La Loi de l' Honneur     مدافعة ناموس '

## هرشیئی سومك ایستدم ...

هرشیئی سومك ایستدم ، ولهم بوکون خراب
تکثیره خدمت ایتمشم اسباب دردیمی ؛
ذرین ، الملی بر نجه بیك عقدهٔ عذاب
بند ایلکده روحمه اشیای عالمی ..

مجهول ودالربله ، صباسله آشکار ،
برجاذبه ایله کوکلی هرشی ایدر اسیر ؛
خورشیده بند ایدر بنی برذرلی صبرمه‌تار ،
باغلار نجومه قلمی بیك رشتهٔ حریر ؛

آهنك ساز ایدر بنی دل بستهٔ طرب ،
برلمسهٔ لطیف ایسه مجلوب وردنر ،
زنجیر اولور عیونمه بر ابتسام لب ،
بر بوسه‌ده دهانی زنجیر بند ایدر ؛

عمرم معلق ایشته بوناز‌ك قیودده ، آه
بیکلرجه دلنکاره اسیرم : هبوب ایدن
برباد‌ك الك خفیف صدمه‌سیله کاه کاه
کندمدن آیریلیر قوپارم نبذه نبذه بن ...

م ، ر

# ادبیات حاضره

## تنقیده‌می محتاجز مدح متقابله‌می ؟

بر طاقم مقاله‌لر کورورسکز ، باب عالیده تعاطی ایدیلن سلاملر قدر اوزوندر وینه اوراده مداوله ایدیلن کلمات خلوص و ریا قدر برودت ـ مشحوندر . عجبا بز بکدیکرمزی بو قبیل مقاله‌لرله مدح ایتمکله‌می ادبیاته بر خدمت ایده‌رز، یوقسه خطیئاتمزی وجدانی بر زبان تنقید ایله تعداد ایتمکله‌می ؟ معلوماتی سنین حیاتندن دها آز اولان بر طفل متعظم عالم ادبیاتده بر حکومت مخیله‌نك تاج ابتهاجنی دیکر بر شاب مستطابك بالای سرینه اوزاتیرکن بریکیده رفیق داهیسنك پای استغناسنه موهوم بر سلطنت ادبیه‌نك سریر اجلالنی آتیسور . عالم ادبیاتده‌کی بو پادشاهلق اخذ واعطاسی قدر کولنج برشی اولاماز .

کلز لطیفه‌یه بو کیدیشده دوامز

بر آز توجهکار بر آز مستهزی بر آشنای قدیمم بنم حقمده « ادیب اعظم ، شاعر محترم ، داهیٔ معظم » کبی تعبیراتی بذل وبهتان ایدیورمکله بن او کلمه‌لرك ماصدق مآلی‌می اولورمشم ؟ بو نه‌باطل بر ذهاب خنده فرمادر. بویولده‌کی توجیهات واهمه زاد ادبیاته بر فائده‌می تأمین ایدرمش ؟ بونه غریب بر اعتقاد بلهانوازدر. بوکون هر مملکت ادبیاتی آزادهٔ ناخن انتقاد اولور، آثار ادبیه‌نك فنا جهتلری کوسترلمزسه خون ملوثی اقران جیبانلر کبی ـ مهلك ومتعفن قالیر . تاریخمز سیاست اوله‌میه‌جنی کبی تنقیدسزده ادبیات اولاماز . بنم بحث ایتمك ایستدیکم تنقید شرائطنی جامع تنقیددر . تنقید ایچون دوشوندیکم شرائط شونلردر : ۱ ـ بیطرفلق ۲ ـ عفیف‌اللسان اولمق ۳ ـ وقوف .

بیطرفلق ـ تنقیده بر رکن آهنیندر . مورخ کبی منقدده بیطرف اوللیدر، بیطرفلق ارائهٔ صوابده‌اطرا درجه‌سنه‌چیقمامقله وتشهیر خطاده شتم درکه‌سنه اینمه‌مکله تعریف اولنور .

عفیف‌اللسان‌اولمقـدن‌مقصدشتم‌وتعرضدن حق‌بارز ویاخفی براستهزادن‌بیله توقی ایتمکدر.

وقوف ـ ایشته تنقید ایچون اك ناقابل اقتحام‌اولان‌مشکل‌بودر. برمنقد نه‌لربیلملیدر؟ اولا لسان مادرزادینی عناصریله بیلملیدر ، ملتنك‌ادبیات ماضیه‌سنی‌بیلملی‌وحتی مستقبلده‌کی

موسم حج مناسبتیله : مدینهٔ منوره‌نك وقبهٔ سعادتك اوزاقدن منظره‌سی

Ville de Médine et le tombeau du prophète vus de loin.

اشکال محتمله‌سنی تخمین ایده‌بیلملی‌در . ادبیاتنك تاریخ شعرا و ادباسنی بیلملیدر ، اسلاف نه کبی تمایلاتك دریغته ـ وجدان مغلوبلریدر یاخود نه کبی ایجاباته قارشی قومش فدائیلردر بونی ده بیلملیدر . هله مترقی قوملردن هیچ اولمازسه برینك آثار خامهٔ تنقیدینی کورمش اولملیدر .

محمل شریفك مدینهٔ منوره‌یه مواصلتنده اجرا ایدیلان مراسم مخصوصه

Arrivée du "Mahmel" à Médine.

تاريخ شعرا وادباسنى
بيلمليدر ديدم، بونى نه يولده
بيله جك ؟ مثلا اسلافدن
نديمى آلالم، منقد اكر منقد
مقتدرايسه بيله جكدركه نديم
شعرلرينى نه كى الجاآت ايله
وجوده كتيرمش ، محيطنه
نه درجه مغلوب اولمش ، نه
ايچون الجاآت محيطنه علديه
موفق اوله مامش ، اولرى
زماننده ، و زماندن صوكرا
نه تأثير ياپمش ، زمانمزده نه تأثير

موسم حجده مدينهٔ منورده كائن (مناخه) نام ميدانك منظره‌سى

Vue de la place " Ménakhé » pendant la saison de pélérinage.

حجاز شمندوفر خطنك مدينهٔ منوره استاسيوننده عربان

Arabes devant la Station de Médine.

یاپیور ، زمانمزدن صوکره نه تأثیر یاپه‌جق ، اثرلری دها قاچ عصر یشایه‌بیله‌جك ، وادیسی قابل تقلیدمیدر شیمدی‌یه قدر کندیسنی تقلید ایدن اولمشمیدر ؟

شرائطی جامع اولمامق‌اوزره ـ اوتنقیدات مضحکه جمله‌سندن ـ سزه بر تنقید یاپه‌یم‌ده کوروکز :

٦ ، ٧ سنه أول اقصـی شرق انقلارنده حرب آتشی فوران ایتمشدی . ایشته اوزمان وسط شرقده‌ده برنور ذکالرزنده التماع ایدی . روس قزاقلرینك ـ ژاپونلرك تری قدر بیله قیمتدار اولمیان ـ قانلری اقنه باشلامشـدی . ایشته اوزمان بزده‌ده برترکك قلمندن ژاپونلرك خون مجدتی کبی مرد ومقدس بر مداد بیـان جریان ایتدی . اوحربی اوقدر شان وشرفله برسیف غیرتله برمملکت یاپدی : ژاپونیا !... ایشته بنه اوحربی اوزمان برلسان تدقیق ایله وبرقلم همتله بوملتك افرادندن برکنج یازدی : اسپارطه‌لی حق !...

برادر مسلك برابرم اسپارطه‌لی حق‌نك اوزمان ایچون [ حرب حاضر ] نامنی ویردیکی بو محاربه کتـاب منظومی حقنده سویلیه‌جك برقاچ سوزم واردر ، مؤلف حقنده بسلدیکم محبت مؤیده تألیف‌حقنده‌کی طریق تنقیداتمده بکا رهزنلك ایتمك ایستیه‌جك . فقط بن‌شاعر حقنده‌کی محبتمه شعر وصنعت حقنده‌کی حرمتمله غلبه ایده‌جکم . بیطرف منقـد اولمق وفاکار بر دوسـت اولمقدن دها قیمتلی بر فضیلتدر .

( حرب حاضر ) روس ژاپون حرب عادل وهائلندن ، باحث برکتاب منظومدر ، کتاب عمومی ـ مآل بر مقدمه ایله باشـلایور ایشته اثرك یك محدود اولان خطـالرندن برنجیسی بودر . چونکه مقدمه‌نك یکون معانیسی شو نتیجهٔ صفر ـ ماهیته منجر اولیور : بشر جاهلمش، بشر نقیصه آلود ایمش، بشرحقیقته واصل اوله‌میور ایمش .... بوسوزلر بر طاقم وزنلی بدیهیات، قافیه‌لی مکرراتدر . باخصوص مقدمه عمومی بر شـیدر . صدد منظومه ایسه خصوصی برفکردر . دیمك‌که مقدمه ایله صدد متجانس دکلدر .

بویله عمومی سـوزلر سویلك اسلافك ره‌رفته‌سـنده مصرآ دولاشـمقدر . مقدمهٔ منظومه‌نك انظاری‌ده قسماً واولدقجه فنادر .

بشر ظنونی براقشـه ، وهمی قویمشه...
نچون بیلان کبی وادیٔ شرده یچاندر ؟
بشرکه رحم ایله شفقت ایله مباهیدر ،
نچون فعالده حیرتده پلنکاندر ؟

« حیرتده پلنکاندر ، شرده یچاندر » کله‌لری ظن ایدرم که پیمانهٔ دواوین اول زماندر . بوفکرلر ولفظلر اسلاف مرحومه‌نك ید یغمای معاصرینه دوشمش ادبیات ترکه‌لریدر . فقط

ترقیاتی مخربلکنده‌در ظاهر
بشرطریق ترقیده کرچه پویاندر

بیتی اوعمومی وفنا اولان مقدمهٔ منظومه‌نك

خصوصی وکوزل اولان تك وصوك بیتیدر .

حرب حاضرك ایکنجی قسمی اقوام ماضیه‌نك سیئتنامهٔ اعمالیدر .

اسکی قوملر شویله ظلم ایتمشلر بویله جان یاقمشلردن عبارتدر . بو آنسقلوپدی معلومات مرده وبدیهه‌سی عجم عروضنك ـ خنا آلود ـ یدحماسیتیله‌ده تشهیر ایدلسه بوپلاسیارهٔ معلوماتی شرق قالیچهٔ کرانقیمتلرندن بری کبی تلقی ایتمك ممتنعدر . فقط منظومه‌نك آتیده‌کی قطعه‌لری ناجی‌نك بوندن اوتوز سنه أولکی‌شهرتی وکال ایله حامدك اعصار ماضیه ومستقبله ظلمتلری اره‌سنده بر شمس کائنات ـ عظمت اولان هیکل قدرتی قدر یوکسکدر :

پور آرتور اومذبح معظم
اولمازمی بوسلسلاته منضم
آز دمده او مقتل مملا
یوز بیك قدر آدم ایتدی افنا
یوز مذبحی بلکه سابقینك
معشارینی یاپمامش بوکینك
اونلر بوروسومی هم خصوصا
مظلوماً ایدردی ایتسه ایفا
بونلر بوقتال وظلمی اما
هپ ایلدی ظالمانه اجرا ،
اوللری اویله ، شمدی بویله
باق وارمی ترقیات سویله !
سن ای بشریت جدیده
آرتیق هنرکله افتخار ایت
آتشله شو حالی یاز جدیده
تاریخ جدیده یادکار ایت !!

حرب حاضرك اوچنجی قسمی انسانله حیوانات آره‌سنده مقایسه‌یاپیور نهایت انسانك حیواندن دهاپیرتجی اولدیغی نتیجه‌سیله بتورکه یك قادر حله

یاپاز شری هم اونده برخیر آرار
دوشونمزکه حنظلده بیتمز شکر

بتی رقیبهٔادبیه‌در بنجه کتابك‌بو‌صحیفه‌سی ضربهٔ روزکار چوروتوب آتمه‌دن‌شاعر کندی ألیله قوپاروب ییرتملیدر .

۷ نجی صحیفه‌ده‌کی [ آثار سلام اولندی تدقیق ] مصراعنده‌کی [سلام] کلمه‌سی قاموس طوغرو بولسه‌بیله ادبیات بوکلمه‌لره یاکلش دیر. هله ینه یدنجی صحیفه‌ده‌کی ( جرثوم ) کلمه‌سی نه‌قدر عجیب‌القیافه‌در عادتا جناب شهاب‌الدین بکك [ اهکومه]سه نظیره‌در. ذاتاً بن (حرب حاضر ) شاعرینی نامأنوس کلمه‌لر استعمالنده‌کی میل نامستحسنیله جناب بکه بعضاً یك مفبوط اولان بلندی‌افکاریله عبدالحلیم‌ممدوح بکه حتی عبدالحق حامد بکه بکزه‌تیرم .

یاقدك اودون یاقار کبی بیك شانلی ملکتی ..
ییقدك آغاج ییقار کبی بیك جانلی ملتی ..

بیتی حقیقةً حامدپسندانه‌در .

ای تیمور ، ای مصیبت منفور لنك چك ،
ای‌ییلدیرم یوتان کدی، ای قان ایچن پلنك،

مدینه‌ده بر چارشو

Un bazar à Médine

مدینه استاسیونده حجاج

Pélérins attendant à la gare.

مدینه‌ده ( جنة‌البقیع ) نام مزارلقلر وقبهٔ اهل‌البیت
Cimetières de " Djenet-ul-bakı " à Médine.

رسم کشادی اجرا ایدیلش اولان مدینه استسیونک اثنای انشاآتده آلنان رسمی

Station de Médine pendant la construction.

بیق قدر یوکسك بر بیت مادام الحیات سویلیه‌میه‌جکم ایچون کندی عجزمه کرینده ـ وجدانم ، هله شو میدان حرب تصویری ذوق ادبیجه او آثار مخلده‌دندرکه بر ملتك ادبیات عالیه‌سنی تشکیل ایدر :

« هر یرده کول.. کومورقورومش‌قان..یانیق‌تراب
انقاض نعش نوع بشر ... قول ، باجاق ، آیاق
بیکلرجه قحف وجمجمه، بوش‌کوز دلیکلری..
دیشلر صیریتمش اویله .. قیریق بل کیکلری .. »

کتابك نهایتی ایسه ادبیاتمزه مبدأ ترقی اولاجق قدر بیوکدر .

لکن قالیرمی بویله بو رأتنك انقلاب ؟
کونلر کچر ، صحائفی تقلیب ایدر .. حیات ..
باق سیلر بو قانلری . اورتر رمادی قار ..
یرده کوزل شکوفه‌لر ، اوتلر سورر ، چیقار
کونلر کچر . اولن اولور . البت قالان قالیر...
مألوف اولور فلاکته . ادباره شبهه‌سز
یا شکوه کاروزار ... ویا لال ومشمئز
هرشی یالان اولور ، سیلینر جمله خاطرات
تاریخه ترك ایدلمش اولور ساده بر نشان :
بر یادکار وحشت اثر ، یاد جاودان .

نصل تنقیدمی بکندیکزمی؟ ایشته شبان ادبك دهان تقدیرنی آچیق براقه‌جق بر تنقید!

مدحت جمال

## هجران مؤبد . . .

اوح . . . نه‌مسعود ایدك یاربی، نه‌مسعود ایدك ! .

اوت ، چوق مسعود ایدیلر ، فقیر وقناعتكار بر حیاتك سینهٔ ساكن وغناكارنده او قادار مسعود ایدیلركه . . .

بابا ، حیاتی واوغلو ایله زوجه‌سنك حیاتی ، پایانسز ، پر مهالك دكزلردن طوپلاردی ؛ حار ومونس عائله یوواسنی . اوزون سفرلر ایچون ترك ایتدیكی وقت، كنج‌قادین، اوغلونه صاریلیر ، یالكزلغك متهاجم وغدار بوتون قورقولرینی ، اونك بلورین سسیله اویوتوردی .

زوجك سفر دونوشنده ، ایلك كلیشی ، ایلك قاپی چالیشی ، تازه زوجه‌یی طاتلی خلجانلرله پریشان‌ایدركن اوچ بهارك شاهدی، او بهار چیچكی یاوروجغی بر‌بیاض كوكرجین خفتیله چرپندیرارق قاپی‌یه قوشدیریردی .

قوشار ، فقط آچاماز . . . بابا ، بابا !. دیه چیرپینیر ، باغیریر ، آنه‌سینك اتكلرینه صاریلیر ، تپینیر ، تپینیر باغیریردی: بابا، بابا!.. آچ قاپی‌ی . . . بابا ، بابا ! . .

كنج والده ، ایلك مستیٔ مژدهٔ ملاقات ایله مهتز وپر سرور ، پر تلاش ، قوشار ، قاپی‌یی آچاردی . وبو آن . . . بر آن مسعود ، پك مسعود بر حیات عائله لوحه‌سی تصویر ایدردی.

اوت ، او وقت چوق، پك چوق‌مسعود ایدیلر . .

آیلر سورن اوزون سفرلرك تعب حیات فرساسی ، اونك نجیب ومرد سیماسنده ، شفقتلر و أولاد بوسه‌لریله سیلینه‌جك بللی باشلی چیزیكلردن ، یانیقلردن . . . . استحقار مهالك وحب عائله ایله لمعه‌دار كوزلرینك وصال اولاد شعاعات‌مسرتی صاچان پارلاقلغنك آلتنده، ایی ، تمیز، وسون اللرله كیدریله‌جك صاریمسی ، قانلیجه دامارلردن ، نه تأثرانكیز ایزلر براقش‌اولوردی . اولاد باباسی كیجینك بو امراض تمیمه‌سی او كوچك ، مستریح ، مسعود ، وصیجاق عائله یوواسنده نه چابوق ، ونه كوزل شفالر بولوردی . أولادینی قوجاقلایشلری ، سینه‌سنه باصارق قوقلاییشلری ، وعائله بوجاغنك بر كیجه‌لك راحت اویقوسی،

مدینهٔ منوره‌ده شمندوفر خطنك منتهاسی اولان
( باب‌العنبریه ) نك اوزاقدن منظره‌سی

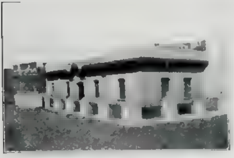
Vue de " babel-Amberyé „ ou seterminе la voie ferreé de Hidjaz.

ابن‌الرشید قبائلی عربانڭ قیافت ملیه‌لری

Trifus arabes Ibn-ul-Réchid.

مدینهٔ منوره‌ده بولنان شرق یعنی ابن‌الرشید امیرینك
مخدومی ایله مصر محمل محافظی رفعت پاشا

Fils d'Ibnuul-Réchid et Rifaat Pacha.



مدینه‌ده مسجد نبوی‌یی تنویر ایتمك اوزره
تأسیس اولنان الکتریق فابریقه‌سی

Usine d'élèctricité nouvellement fondeé à Médine pour éllairer le tombeau du prophète.

مدینه مناظرندن : بر میدان

une place publique
à Médine.

شمندوفر انشاآت بلوکلرینه
مخصوص عسکری چادرلری

tentes Militaires
à Médine.

حجاج نقلیاتی

voyages des pélerins.

او يورغون ، بی‌مجال دكز قوشـينی اويله جانلانديريردی كه... ودائما ، بويله‌يالكز حسرت ووصال ايله انقلابلر كورن حياتدن ، اونك ذوق ولذتنـدن پك ممنون . . . او قادار كه : دنيانك هيچ بر اين وآننه علاقه‌دار اولمايارق كنديلرندن باشـقا هرشيدن بی خبر ياشار كيدرلردی .

اوغوللری بويودی ؛ آرتق مكتبه كيد-ييور ، حافظ اولاجق ، اوح . . امان يارب نه مروت . . .

محله جامعنك منارەسنده اذان اوقوركن ، صـلا ويريركن بوتون محله‌نك افنـديلری ، اونی نه قادار چوق سـورلردی . واوغلونك بويله ، بو قادار سويلديكنی كورن كنج والده هپ او اوغلونی سونلری سور . اوغلوندن ، زوجندن ديكله‌دكجه : نه ايی آداملر ، نه ايی آداملر . . . ديردی .

بو دور حب ونوازشده او بيليرميدی كه: اونلرك ايچنـده دخی فنـا آداملر واردی ؟ هم اونك او سـوكيلی اوغلونی ، او قادار شفقتله سون كيمسه‌لر ، فنا آداملر اولابيليرلر-ميدی ؟ هيچ اولا بيليرميدی ، وانسان كشف ايده‌بيليرميـدی كه : او ايی آداملردن بری ، برقاچی ، بركون سرايدن طاشان بر كيرليلكله تلوث ايده‌رك ، پيس منفعتلر ، ساخته اقباللر ايچون خفيه‌اولاجقلر ، صوكرا كنديلرينك‌ده پك سودكلری اوغلونی حمرة‌فلاكته آتاجقلر ، وحياتده يالكز اوغلو ايچون ياشايان بر والده‌يی كوز ياشلری ايچنده بوغاجقلر ... بونی كشف ايده‌بيليرميدی ؟

بر زمان كلدی، آرتق حافظلق اونوتولمش اولدی ؛ شـمدی او ، طبيـبه‌ليدر . اونك طبيه‌لی البسـه‌سی ايچـون ، بر كنج قيزك كلينلكنه‌اوزه‌نيركبی ترزی‌دولاشمشلردی. هله او البسه‌يی ايلك كيديكی كون ، كوچوك مكتبلی سوينيور ، كولويور ، آننه‌سنه باباسنه آيری آيری صاريلارق ، ايكيسنده‌ده معصوم وبختيار بوسه‌لرله حياتلر ويريپوردی .

آننه‌سی ؟ .

دنياده وارسـه ، يالكز اونك اوغلو واردی ؛ واو شـيمدی هكيم اولويوردی ، ايشته سعادت . . . . سعادت . . . آرتق اونك اوغلو هكيم اولاجقدی ! . . هكيم اولاجق.. خستـه‌لری ايی‌ايده‌جك؟چاره‌سزلره قوشاجق... اوقادار هركسی ايی‌ايده‌جك‌اوقادار چاره‌سزلره قوشـاجق‌كه آدی آنيـلديغی يرلرده بوتون سيمالر بر حرمت مخصوصه ايله‌تبسم ايده‌جك، بوتون كوزلر برنم شكران ومننله پارلاياجق... اوح .. نه‌سعادت ! . .

قليـج طاقديغی سنه، محله‌نك چوجوقلری، كوچوك اولديغی ايچون اونكله أكله‌نمشلردی:

— اوووآننه‌سی اوزه‌نمش‌ده يابديرمش، هله شونا باق! . .

قليـج اونا ، اوقادار فضله برشی. اوقادار بيوك كليوردی.

اويله ظن اولونوركه : كنج والده‌نك

سونجی ، هر هفته‌نك ملاقاتنده تازه‌له‌نیور ، برحكيم والده‌سی اولمق غروری ، هرهفته بر پارچه داها آرتیووردی . برپارچه‌باشی آغریسه ، معده‌سی بولانسه ، اکر أوده ایسه ، همان اونك اوداسینه قوشار ، اوندن علاج ایستردی . بركون ینه اویله علاج ایستركن ، چوجوق ، آننه‌سینك حالنی آكلامش اوله‌نك افاده‌سیله کوله‌رك : — آننه‌جکم ، داها دوقتوراولمدم که ، اولایم‌ده او وقت . . . دیمشدی . وبو ؛ قادینجغزك پك كوجنه كیده‌رك اوطورمش ، اوزون اوزون آغلامشدی !.. اونلرك باشقا دورلو آغلاییشلری یوقدی .

برپرشنبه کونی والده ، اوغلونی بکله‌یوردی .
او ، هر پرشنبه بویله ایدی : صباحلین ایركن مطبخه كیرر ، حكیمینك اك سودیکی یمكلری براعتنای مخصوصله پیشیریر ، هپسی اولوب بیتدکدن صوكرا تمیزله‌نیر ، كینیر ، آرتق برخلجان ممنونومستریح ایله اوغلونی بکلردی .

بو کونکی بکله‌یش ، چوق سوردی . هیچ بوقادار كچ قالدیغی یوقدی . وقت وقت خلجانك شکلی دکیشیوردی : — عجبا خسته‌می ؟ . هیچ بوقادار كچ قالمازدی !..

وصوكرا ، عصیان ایدر ، بو قورقویی اسکات ایتمك ایچون خیرچینلاشیردی : — هیچ خسته دکل ، هیچ برشی یوق ... آننه‌سی بكله‌تیور .. ایشته بوقادار ....

او ، زواللی‌والده‌قلبی ، بیك دورلو احتماللر تصوروندن متولد اضطرابانی ، صوصدیرمغه اوغراشیركن قاپی چالندی . قاپینك‌چالینمه‌سی انتظارلر ایچنده قیوراننان قلب حار ومشفقنده برضربهٔ صاعقه اولدی : بو ، سرت ، یابانجی ، برتلاش برقاپی چالیش ایدی‌که : قادینی‌مدهش ، سرسری ، وغیر قابل تحلیل بر كدرك هوای سحتیله تیتره‌تدی ...

قاپی‌یی آچـدی . بوقاپی ایچون او آننه قادار مجهول بش آلتی باش كوردی . بریسی :
— احمد افندی ؟ . دییوردی .

او ، اوغلونی بکلركن ، قوجه‌سنی‌صوروـیورلردی . تیتره‌ك وآغلار بر سسله جواب ویردی : — أوده یوقدر افندم ، داها کله‌دی ، نه ایسته‌یورسکز ؟ .

— خانم ، بز یابانجی دکلز . احمد افندی أوده یوقسه‌بیله‌برشی دکل ، ایشته امام‌افندی‌ده یانمزده ، اوغلوکزك یانندن کلیورز . اوغلوكز بوهفته چیقمادی ؛ امتحان ایچون درسه چالیشیور . کتابلرندن‌لازم‌اولانلرینی‌ایسته‌دی . سز شیمدی چارشافکزی کیکز ، بز ایچری کیره‌لم ، اوغلوكزك ایسته‌دیکی کتابلری‌بولوب کندیسنه کوتوره‌لم ...

قادین شاشیردی . نه جواب ویره‌جکنی ، نه صوراجغنی بیلمه‌یوردی . پریشان وخراب اولویوردی . وقعر جاننده ظالم ، قورقونج ، بی‌ترده ، اصلا اسکات ایدیله‌مه‌ین بر سس باغیرییوردی :

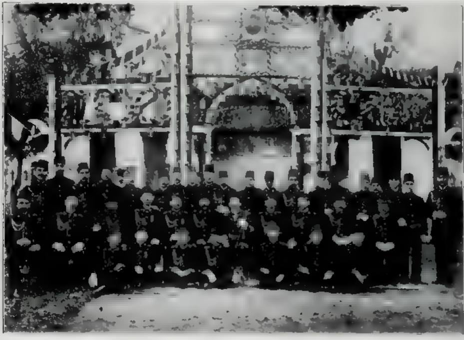
— یالان .. یالان !. یالان !..

— اوح ... نیچون‌یالان اولسون ؟ . بوقادار ایی ، نازك ، کولر یوزلو افندیلر ، نیچون ،

نه مجبوریتله یالان سویله‌سینلر ؟ ایشته ... امام افندی‌ده یالانلرنده دکلمیدی ؟ اوغلونی اوقادار چوق سون امام افندی !.

او سس ، بو اقناعیاتی دویدی . بو دلائلی ، بو دعوالی دیکله‌دی ؛ فقط .. اینانمادی . قادین ، پرتلاش چارشافلابیرکی ، او ایی ، نازنده ، کوللر حضورنده اولدقلرینی اونوتمش بولوندیلر . اوك هیچ کتاب اوماباناریرلرنی‌ده ، کومورلکه ، اودونلغه قادار ، هرطرفی آرادیلر . بولدقلری کتابلری ، کاغدلری ، خوردات خوردات قاریشدیرارق ، برچوقلرینی آلدیلر .

قاپیدن چیقارکنکی سسلری ، کیررکنکی



معلم لانکه بك قوماندهسنده بولنان ارطغرل واپور همایونی موسیقه هیئتی

Fantare Militaire organisée par le professeur Lanke Bey

یوزلو (.) افندیلره ، و اوغلونی او قادار چوق سون امام افندی‌یه : — بویورمکز .. دیرکن ، او سس ، ینه باغیرییوردی : — یالان .. یالان .. یالان !..

او افندیلر ، و امام افندی اوده کیرنجه ، آرتق قورقوتولمامه‌سی اقتضا ایدن برکنج خانم کبی موس ، تارك دکلدی . آرتق مالکه قالقمش ، اصلیت خانه‌ملونه آجیق قالمشدی . وشیمدی ، او سس ، امام اوهیننك بللی بلیرسز رحم والم ، و چاره‌سزلکله اهتزازایدن کوزلرینك قارشیسنده داهـا قوتلی ، داهـا اولدوروجی برظالمیتله باغیرییوردی : — یالان ... یالان !. یالان !..

او برشنبه کونندن اعتباراً . بو آننه ایله
اوغول آراسنده ناکاه ، فنا ، خرده‌خاش‌ایدیجی
براوچوروم آچیلمش بولوندی . واو والده‌نك
اوغلونی ، او اوچورومك درین وسیاه قعرینه
یووارلامشلردی . قادین، اوچورومك‌باشنده،
برآدیم آتمغه مجال و امکان بولامایه‌رق ،
ناشکیب وبی آرام آغلایوردی .. اوغولسز ،
اوغلونك امید عودتندن محروم یاشامایان
بو قادین ، هر امیدینی قوجه‌سینك سفردن
دونوشینه باغلادی . او کلیرسه ، بو ایشی حل
ایده‌جك ، اوغلونی کتیره‌جکدی . واو وقت،
هکیمی ایچون تازه یمکلر پیشیره‌بیلیردی . .
فقط ، ایشته . . اوده کلدی . صبر وتحمل
توصیه‌سندن باشقا برچاره کتیره‌مه‌مشدی .
احمد افندی دخی ایلك کونلرك اورایه‌بورایه،
هر ظن ایدیلن وتوصیه اولونان جهته باش
اوره اوره حاصل ایدلمش برانتباه ووقوف‌ایله
خائف ، دالغین ، اویله درین برسکوت ایله
ساکت قالمشدی .. و، بوزواللی زوج وزوجه
باش باشه ویره‌رك ، او ماضئ بیاضك آرتق
برمزار یتیم قالدیغنی ، ساکت ونمدار نظرلر ،
برأنین خفیٔ نزار ایله تسلیم ایتدیلر... بو آغیر
کدرك دایانیلمایان آجیسیله ایکیسی‌ده مقهور
وزبون دوشدی . فقط زوجه ، اصلا قطع
امید ایده‌مه‌ین‌والده قابلیه‌حالا ، حالاقوشیور،
دولاشیور ، صورویور، صورویوردی. بودور
چاره جوییده، بوجهان بکا وفلاکتده ، طبق
کندیسی کبی سودکلرندن برکون آیریلیرلرسه
یاشامایاجقلرینی ظن ایدن والده‌لره ، پدرلره ،
همشیره‌لره، برادرلره‌تصادف ایتدی‌که: اونلرده
آیری قالمشلر ، جانلرینی جاناواره‌قاپدیرمشلر،
یاشایور وآغلایورلردی ... و شیمدی هپ
برابر آغلایارق بر قرابت روحیهٔ فلاکتله
بری برلرینه صمیم قلبدن ایصینديلر . . دائما
اولرینك هرکوشه‌سنده ریادنی کوره‌رك ،
سسلرینی ایشیدیر اولدقلری سودکلری‌ضایعلر
ایچون ، کوز یاشندن باشقا ایثار ایده‌جك
برشیلری یوقکن برزمان کلدی‌که ، هپ‌بردن
وبعضاً برر برر مأیوس برقوت ، جسور بر
شتابله تکر هرچاره‌یه ، هرامیده قوشدیلر .
وهپسندن آغیریاره‌لر ، قاهرهزیمتلر آلدیلر...

— قادینلر .. سزك آداملریکزك دشمنی
پادشاهدر !. دیدکلری وقت، اینانمایورلردی.
فقط ، کیده‌رك ایناندیلر ، اوکرندیلر ،
اولادلرینه ، کندی اولادلری کبی شفیق
ورحیم ظن ایتدکلری پادشاهك ، کندی
اولادلرینه دخی شفیق ورحیم اولامایان بر
داهیهٔ خلقت اولدیغنی ، او قادار عمیق ومتین
براطلاع ایله اوکرندیلرکه: بو اوکرنمك‌دخی
برشئامت ، الك آجی برضربهٔ نکبت اولدی.
وکیتدکجه اونلری سونلر ، ضایعلرینی سونلر ،
بوتون او محیط ماضی ، اوزاقلاشیوردی .
بو آشنالرك ، چیرکین ، دون ، خود اندیش
وضعیتلر آلارق ، ویکی برفلسفهٔ حیات ایله
شکدن شکله کچه‌رك ، ریالر ومداهنه‌لرله
قوجاقلاشارق اوزاقلاشدقلرینی کورمك‌وعادتا
اشرفیت بشریه‌لرینی صاتدقلرینی کورمکه

تحمل ایتمك دخی ، آیری بر جریحهٔ اَلم آچیور، یکی وحزین بر کدر، درین بر فلاکت اولویوردی.

بونا آلیشاجق قادار زمان کچمه‌دی؛ یکی آشنالر ، یکی اولادلر بولدیلر : کندی چوجوقلرینك ، آدام‌لرینك ، سودکلرینك آرقاداشلری ...

بو غیور، عالیجناب، وطن اندیش کنجلر، وقت وقت قاچامق ایده‌رك زیارتلرینه کلیورلر، محبوسلرك حاللرندن خبرلر ، تسلیلر ، امیدلر کتیرییورلردی ..

فقط صوکرا .... هپسی بیتدی ..

---

— ایشته ینه کلیورلر .. ینه کلیورلر !..
آناختار دمتلرینك چانغیرتیسینی ایشیتدم !..
آح .. بو هر کون بویله یاربی ، هر کون بویله !.. مطلق هر کون کله جکلر ،صوراجقلر.. اوغلومك آرقداشلرینی ، اوایی، اوناموسلو، اوعالیجناب چوجوقلری صوراجقلر ؟.. اونلر .. اونلرك آدلری .. اویله‌می؟. اونلر بنم حیات داماریمك ایچنده‌در ، آکلادیکزمی ؟.. حیات داماریمك ایچنده !. حیات داماریمی بولمالی ، پارچالامالی، آچمالی ، اواسملری اورادن چیقارمالیسکز... اوپارچه‌لرك الك ایچندن بولوب چیقارمالیسکز... آکلادیکزمی ؟

ایشته خسته‌یم ، ایشته دوراجق، قیمیلدا-ناجق حالم یوق ، ایشته اولویورم .... بنی بر کون اولسون راحت براقسه‌کز نه اولور ؟ خایر، براقمازلر،.. هم ده اصل بویله درمانسز کونلرك تحملسزلکندن ، ضعفندن ، اونلرك جان یاقالرینه ، خائنان یاقالرینه یارار نه سرك وارسه، هپسنك اوکلرینه‌دوکولمه‌سنی ایسترلر... دیمك ، بو بنم خسته‌لغم ، او ملعونلر ایچون ایسته‌نن ، بکله‌نن بر فرصت اولویور ؟..

آح، نه آلچاقلق یاربی،. بزلری بو زیندانلره سوروکله‌نن فلاکتزده بر والده‌نك صوك نفسلریله ، دنیایی آتشه ویرمك، او نفسلرله، دها کیم بیلیر نه قدر چوق و نه قادار ایی والده‌لری بویله ایکلتمك ایسته‌یورلر...

آلچاقلر ، آلچاقلر ... بندن ، بنم جهنملرکی طوتوشان صوك نفسلرمدن بونی ایسته-یورسکز اویله‌می؟. بن هیچ برشی بیلمه‌یورم، هیچ برشی ، هیچ برشی !.. یالکز برشی بیلیورم ، برشی که : ایشته سفیل، ایشته حقیر، ایشته محبوسم !. وایشته بوسفالتمی، بومحقوریتمی، بومحبوسیتمی بیلدیکم قادار محقق، قطعی برشی داها بیلیورم که: سز آلچاق ! سکز. کوپکلر قادار آلچاق ، ییلانلر قادار آلچاق، جاناوارلر قادار آلچاق سکز.. اوت، ایشته بونی ده بیلیورم فقط . بونی نه قادار کچ ، اوح نه قادار کچ اوکرندم یاربی !..

بونی بکا ، حاللریکز ، حرکتلریکز ، معامله‌لریکزله ، بالذات سز ، اوکرتدیکز... آرتق سزی ، خصوصیله سنی ، ای یالانجی ، ای مردار مخلوق سنی، بوتون ماهیتك، بوتون رذالتکله طانیورم ... اونك ایچون براق بنم یاقامی . براق‌ده، شو اولوملرله دولو ییلان یوواسنده اجامله . بنی سنك ظلمکدن صیانة آغوشنه چکن . هیچ شبهه‌سز سندن آز

ظلمكار أولوملرله باش باشه قالايم او جانيلرى . او عفريتلرى ، حالا آناختـار چانغيرتيلرى ايشيديلن بيلان صيريتمه‌سيله صيريتمان او آلچاق حيدودلرى بنم باشمه صالديرما كه ، آرتق يك سوديكم او أولوملرله راحت قالايم ..

أولمك ... هم‌ده اولادمدن اوزاق . اوت يك اوزاق، برزندانده اولمك ... بونا انسان تحمل ايده‌بيليرمى ؟ آح .. بنم نه طاتلى نه‌قادار بويوك، نه‌قادار ايى خوليـالرم وار ايدى ... اميدلرم ، نره‌ده اونلر ؟.

بنم اوغلوم دوقتور اولاجقدى . هرطرفده اوغلومك اسـمى ، اوغلومك حـذاقى سـويله‌نه‌جكدى ؛ اوغلومى ايشيدوب ده شـفاسنى بولمغه كلن خانملره‌بن خدمت ايده‌جكدم . بنم اوغلومه اوخانملر دعا ايتدكجه بن سوينه‌جكدم . اوغلوم بويويه‌جك، بويويه‌جكدى . زوجم ، نزم حيات وراحتمز ايچون دكزلرده دولاشـمغه آرتق محتـاج اولمايا‌جقدى . أويمزى ، او كوچوك يووامزى صاتاجق، بويوك براو آلاجقدق .. صـوكرا اوغلومى أولنديره‌جكدم .. بونلر ،

بوبنم سعادت اميدلرم ، بعضاً كيجه رؤياده‌بيله اويقومى بختيار ايدن سـوكيلى اميدلرم ، هپ اولاجقدى .

... شيمدى ؟

شيمدى اونلردن، حتى كوردوكمز برسراب بيله قالمادى اويله‌مى ؟. اوح .. بوقادار سنه‌در بن أولادمدن آيرى ناصل ياشـايابيلدم ، و حالا ناصل ياشايا-بيليورم، بيلمم كه...

.... خاير ، البته أولاديمه قاوو-شاجغم !. حيـات ، اصـلا بوقادار آجى اولاماز .. واوقادار طاتلى ومعصوم باشلا-يان برحيات، بوقادار آجى بوقادار زهرلى بيته‌من .. اصـلا ، اصلا !..

صانكه نه‌اولور؟ بنم أولاديمى ويرسه‌ك نه‌اولور ؟.

آلات طياره‌ده عمرانيتول ترقيلر وجوده كتيروب برسقوط نتيجه‌سنده وفات ايدن طيار مشهور سنتوس دوموتك تذكير ناسى ايچون پارسده بولونيا اورمانده ركز ايديله‌جك اولان برهيكل

Statue de Santos-Dumont. qui sera bientôt érigée an Bois de Boulogne.

بنم اومسعود ، زواللى يوواجغمى يقمقله، سنك سرايك كوكه‌مى چيقاجق ؟. نه‌ايسته‌دك بنم أولادمدن ، بنم سعادتمدن ، بنم اومعصوم ، خيرلى اميدلرمدن نه ايسته‌دك ؟.. نه‌ايسته‌دك ؟. اووف ... شو اجل دوشكنده‌ده قيملدانامايورم كه .. شيمدى ، برقوت اولسـه ، اويله

بوسنه قومه‌دی فرانسز هیئتی

Acteurs et actrices de la Comédie F...

عظمتلی . قدر زور بر قوت اولسه که .. بر حمله‌ده شو دمیر قاپی‌یی قیرسه ، دویرسه ... بنی بورادن آلسه ، او یه کوتورسه ، او مبی مبی اوحکمه ... جالاسه ، اواسکی قوی ، جانلی حیاتله جالا- نسه‌م .. هم بنی دوقتور اولادم جالالاندیرسه . حالکه بو ، اولماز بر شیمی ؟.

نه ایدی او کون یاربی ، نه ایدی او برشنبه کونی ؟ . او برشنبه کونی بن نه ایدم ؟ ویز . اوکون بن نه اولدم . اوکون اولادیمی بکلرکن اوندن اوکون ابدیاً آیرلمشدم ... خصوصیله بو کون . بوندن داها الیم بر حقیقت اولاماز .. او اندی اوچوروم . اوکون آچیلمشدی .. فقط بن نردن ، نه ایله حکم ایده‌بیلیرده‌که سعد ایله بکت بوقدار یاقین . بوقدار بری بریننك قوجاغنده . بوقدار بر کونك محتواسی‌در . بونی ناصل کشف ایده‌بیلیردم .

بیلمم که ناصل شی ، ناصل حیات . ناصل فلاکت ... بویله بر حیات . بویله بر فلاکت اولاماز . عقلمه کلیورده کندی کندیمه سویله‌مکه بیله جسارت ایده‌مه‌یورم ؛ بوقدار قطعی ، بوقدار ظالم بر حقیقت قار- شیسنده .. کیم بیلیر عجبا بویله بر شیمی ؟ عجبا ، عجبا ؟.. شو آنده هپ بنمی یقان ، خراب ایدن بودایانیلماز فلاکت ، آغیر بر حما ، فنا بر رؤیامی عجبا ؟.. حقیقةً بوصحیح بر رؤیا ایسه ؟ آه ... اکر بو بررؤیادن باشقا بر شی دکلسه ... اوبا تجه

طیار هوائی موسیو غودی . مونمرایه برانکاز پرونسندن برپاسیدر .

Célèbre aviateur anglais, M. Gody.

خاقان سابقك طبيب خصوصيسى اولوب حمديدن
جية ولديمدن طولابى ١٧٨ بيك مارق طلب ايتمك
اوزره آلمان محاكمنه مراجعت ايدن موسيو بير

M Bier, ancien médecin particulier du Sultan détroné.

خاقان سابق طبيب خصوصيسى مشاهير
اطبادن متوفى پروفسور برغمان

Feu professeur Bergmann, ancien médecin particulier du souverain détroné

كنديمى اوصيجاق أوجكملك ايچنده، هرشيئمى يرلى يرنده پيشيروب ده اوجاقدن ايندير ديكم يمكلر هنوز صوومامش بولوويرسه‌م... وسويمى برقابى چاليشه ياوروحقمى ده قارشمده كورورسه‌م...

آه ياربى!. بنم ايچون بويله بربخت، بويله برجنت يراتمادكمى؟ ياربى، ياربى!...

زواللى قادين.. برپارچه اطرافكه باق.. طاشلرينك، طوپراقلرينك آراسندن حالا بيكلرله مظلوملك ايكيلتيسى دويولان شوقاپين، قارانلق ديوارلر؛ شو جهنمى، خونى، پيس طاوان؛ شوقارانلق تنكه پنجره، هپ بوسفيل، كريه موجودات، سنك بورؤياكله استهزا ايديبورلر.. أوت بمله، بم بوعجزمله، بوضعفم، بوذلتم ايله اكلنيورلر. ايشته بودرين قارانلق، وابكميت، بونى حركت، مديد لاقيدى، عارسز ومستهزى برصبريتقانلقدن باشقا برشيمى؟..

أووم، أووه... آزاق سن كل، سدن باشقا حمايت كارم قالمادى أى أولوم!..سن كل، و نى بوظلمكار دنيانك ظلمكار اللرندن قورتار؛ بن بوحقير حياتمى، سك چيركين، كريه، بى حس طيرناقلرينك آراسنده، شرحه شرحه آچلمش قان طوفانلرى ايچنده بوغولويور

مداغسقرده فرانسزلر طرفندن تأنیس ایدیلمش تبعه‌ی اوله‌رق یرلی چوجقلرك صورت تلقیلری

Naturalisation des indigènes à Madagascar

کوره‌رك ، بوعفریتلردن . بوعفریت دنیادن انتقام آلمق ایسته‌رم !.. بم هدر اولمش اولادیمك ، هدر اولمش امیدلریمك انتقامی !..

یکی کون هنوز اویانیوردی . اوسیه وقالین اورتوسندن سیرالارق ، سیسلی ، مخمور ، واسمر بر بیاضلقله ، قلوب متعوبه‌یی اوقشایاجق ، برعصمت وصافیت ایچنده کونمه‌یور ظن اولنان بر یکی کوندی که ، اودن قاچیور کبی آن بآن ، قصره قطره ، فقط سریع اوزاقلاشان کیجه‌نك ، نقاب فاجعه‌سندن بری ، زندانك آرقه قاپیسندن چیقوردی .

برجاره ، بر محوس جنازه‌سی... اوزرینه بر بایسقا اورتو دخی چوق کوروله‌رك اسیر کەنن بر تابوت یتیم.. اوچ غاردیاندن عبارت جماعتك دوش شکایتنده ، برملك سبکر وحلئیله اوچارکن ، او تازه کونك ، شکنجه مأمورلری ، بروالده‌ٔ هجرانزده محبسنك بوشالمه‌سیله بر آنقاریه‌نك اکسیلدیکنه ممنون کوروندیلر . واو یتیم جنازه‌نك

شكل مظلومیتنده ، عظیم ومقهور بر وطن — ایچسون . او تابوت یقیمه وار ، الهسنه

مقدسك ، این ، وآلام اشتكای واردی كه : — كمیرردی .

سینهٔ سلطان حرینه آچلان یاره‌لرك قرندی

تشرین اول ۱۳۲۲ — علی فخری

مداغسقار یرلیلریك فرانسزلر طرفندن تابعیت وتجنسی خصوصنده اوزره فرانسه‌لر طرفندن انشا ایدیله‌جك اولان بر آبده‌نك وضع اساس مراسمی

Pose de la première pièrre du monument commémoratif qui doit servir à la naturalisation des indigènes ( Madagascar ).

## دوئللو عادت سقیمه‌سی : منشأی ، ماهیتی

حرافات ، حالا خرافات : . . . انسانیت نه‌قدر تکمل ایتسه، وجدانه ، حقیقته نه‌قدر تقرب ایتسه بوحوینه تخریبك الندن رهایاب اوله‌میه‌جق . . .

اوت مادامکه جهان مدنیت وبالخاصه فرانسه‌ده ناموس قانله تطهیر ایدیلیور . . . وبوکا برحکومت‌مشروطه اغماض‌عین‌ایدیور، آرتق دوئللونك مقبول ویا مدخول اولدیغی ملاحظه بیله زائد ، همان تقلید ایدیورملی . . وارسون تطهرینه کیدیلن بر عفت یکی بر جنایتله براز دها کیرلنسین وارسون سائقهٔ تکبر وناموسفروشی ایله ایکی اوج معصوم یتیم قالسین ، برعائله خراب اولسون . . هرحالده تقلید ایتملی . .

اعصار توالی ایدیور، ملتلر تعالی ایدیور. حیفا که حالا انسانلر سربستیٔ محاکمه‌دن محروم !.... بشنقه بر دماغ ایله دوشونمکه ، باشقه بر کوز ایله کورمکه محکوم! . . . اویله ظن ایدیلیورکه جهانك مظهر رغبتی اولان هرشی مرغوبدر حالبوکه‌تاریخ بشریتی تدقیق ایدرسه‌ك عصرلره حکم ایتمش‌الك‌شانلی دورلرك الك شعشعه‌لی مدنیتلرك اساسنی قورمش اویله عادتلر اویله قانونلر بولورزکه بو کون یادی بیله وجدانی تذلیل ایدر .

اتنه‌لی دراقون کبی بر حاکمك لیکورکك احیای نامنه چالیشان بر مشوق سرقتك اسکی مصریلره ویا ایران قدیم سکنه‌سنه امتثالاً همشیره ، والده وکریمه‌سیله ازدواج ایتمك ایسته‌ین بر ادمك فی زماننا نصل بر دوی استقبال کوره‌جکنی ایضاحه لزومی واری ؟

دوئللونك منشأنی آرامق ایچون اویله قرون اولایه قدر رجوع ایتمك ایجاب ایتمز..

باربارلرده بیله دوئللویه تصادف ایدلمز ( قوریزون )لر نزدنده‌هرصویا ضربه‌سنه مقابل ضاربندن جزای نقدی النیردی. انجق قرون وسطانك دره بکلك دورنده‌درکه بو اصول مضاربه توره‌دی .

( شارلمان ) زماننده دوئللونك یالکز صویا ایله اجراسنه مساعده ایدلدی. ( لوئی‌ده بونر )ك هنکام سلطنتده ایسه سلاح انتخابی ید اختیاره بیراقیله‌رق خلق عادتا مضاربه‌یه مجبور ایدیلردی . . . ( مونتسکو حکایه ایدرك دیورکه: برمشتکی حضور حاکمه کله‌رك فلان حقنده اسناداتده بولنور اوده مشتکی‌نك اختیار کذب ایتمش اولدیغی بیان‌ایدرسه حاکم درحال دوئللو ایدلمسی امر ایدر ، ومضاربه‌یه

مصر مناظرندن : قاهره خارجنده بر منظره
Une vue au Caire

راضی اولدیغی حالده بالاخره صرف نظر ایدنلر جزادیده اولوردی . مأمورین ضابطه‌نك نظارتی آتنده اصیلزاده‌لر اسبسوار اوله‌رق ایستدکلری سلاحله دوئللو ایدردی.

بسپایکان ایسه یوزلری اچیق ، یایان ویالکز صوپا ایله مضاربه‌یه مجبور طوتلدقلرندن سله‌یه ، معروض قالیرلردی که الیوم توقادك الك شدید بر واسطهٔ تحقیر اعتبار ایدلسی بوندن نشأت ایدر. » قادینلر انجق ارککلری توکیل ایتمك صورتیله مجادله ایده‌بیلرلردی. فقط دوئللویه دعوت ایدیلن هر قادینك بو خصوصده زوجندن استحصال مساعده ایتمسی مشروط ایدی .

بری علیهنده شکایتده بولنان بر کیمسه حضور حاکمده اثبات وجود ایتدکده خصمی طرفندن شهود اقامه ایدیلیر و بونلردن بری اسناداتك مخالف حقیقت اولدیغنی ادعا ایدرسه مشتکی مذکور شاهدی ده دوئللویه دعوت ایده‌بیلردی الحالة هذه دوئللوده شاهد بولندیرلمسی کیفیتی ده ایشته بوندن متفرعدر .

ایشته جهانك محدود بر نقطه‌سندن نشأت ایدن بو عادت سقیمه بیله‌مز نصل وسیله اقطار عالمه یاییلدی. .. الك متمدن مملکتلرده بیله بو کونلره کلنجیه‌قدر پایدار اولدی قانونلرك احقاق حقه مدار اوله‌جق درجه حائز حکم واقتدار اوله‌مدیغی بر زمانك ایجاد کرده‌سی اولان بو اصول سقیمه‌نك انکلتره‌ده اولدیغی کبی ممالك متمدنهٔ سائره‌ده‌ده الغاسی شدتله تمنی ایدیلوب طوریرکن آثار مشئومه‌سندن کلیاً پاك و آزاده

مصر مناظرندن : قاهره‌نك شهر خارجندن منظره‌سی
Vue générale du Caire.

اولان سوکیلی وطنمزده بالعکس احترامنه قیام ایتملك پك شین آور برحرکت اولور .

اون سکزنجی عصرك الك بیوك حکیمندن بری دوئللو حقنده‌کی افکارینه شویولده ترجمان اولور :

« بر آدمی بوغازلامقلق مطلقاً ایله اصابت قلبی اظهار ایتمك آراسنده هیچ برمناسبت بوله‌بیلیرمی ؟ » .

اساساً جذوری قلبده جایگیر اولان ناموس حقیقی برباشقه‌سنك ظن باطلیله نصل وجیده اوله‌بیلیر ؟

نصل : فضیلتلر بر مفتریئك یالانلری آلتنده ازیلوب پارچه‌له‌جقمی ؟ ! بر سرخوشك شتومی اولمزه لایق اولدیغمزی اثبات ایده‌جکمی ؟

بیچاره برصاحب کمال رهگذارینه چیقان ایلك سبکمغزك نازوی شکیمه‌سی زبون قاله‌جق ؟ . بر دوئللو برانسانك صاحب فضیلت اولدیغنی اثباته ویا کذبیسنه عطف ایدیلن رذائلی طی واخفایه نصل دلالت ایده‌بیلیر ؟ . .

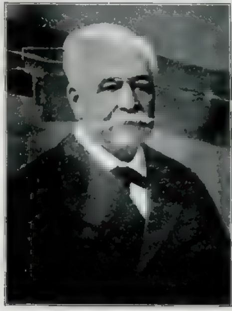
بونی هانکی ناموس هانکی اذعان تصدیق ایدر ؟ . دیمك كه بر چاپقین چاپقلغندن تجرد ایتمك ایچون دوئللو ایده‌جك ، بر یالانجیك اقوال کاذبه‌سی ده قلنجك اوجنده درحال حقائق صره‌سنه گچه‌جك .

سزی برقتل ایله اتهام ایتدیلرمی بو اسنادك خلاف حقیقت اولدیغنی اثبات ایچون ایکنجی بر قتل ارتکاب ایده‌جکسکز .

ایشته فضیلت ، حیثیت ، ناموس ، حیا سزلق ، حقیقت ، دروغ هپسی هپسی برمجادله‌دن طوغیورمش . . . .

سویلیکز قوردلر ، محاکمه ایده‌بیلسه‌یدی ، بوندن گوزل ضروب امثال ایجاد ایده‌بیلیرمیدی ؟

ناموس نام مقدسیله بوتون فضائلی قلیچ اوزرنده دوردیران و بر طاقم جسور جانیلر تشکیلندن باشقه برشیئه خدمت ایتمین اواعتقاد وحشتنمونی یکدیگرینه قاریشدیرمیکز . دوئللو اصولنك تربیه واستقامته حسن تأثر اجرا ایده‌جکی ادعا اولنه‌بیلور .



سویش قنالنی کشاد ایدن مهندس مشهور
موسیو فردیناند دوله‌سه‌پس
Ferdinand de Lesseps

فقط اوخصلتلرك بولندیغی یرده بویله برمؤثره لزوم قالیرمی ؟ ناموسلی اینامقدن قورتیلمق ایچون اولومه عرض وجود ایده‌جك کیمسه بولوررمی ؟

انسانی یالانجی و ریاکار ایدن . اونودولمسی قابل اولان بر سوزندن طولایی سوکیلی بر دوستنك قتلنه تشویق ایلیین ، مستحق اولدیغی برتحقیره قارشی تحملنی سلب ایدن مجاب جمعی ایله اندیشهٔ توبیخ وسرزنشدر .

( قتون ) ی . ( پوپه ) ( سه زاری ) ی مضاربه‌یه دعوت ایتدیمی ؟

یونان قدیمك الك نام قوماندانی برباستونله تهدید اولنمسه مقابل ناموسنی ملوث کوردیمی ؟

هرزمانك کندینه مخصوص عاداتی واردر . بونی بیلیرم ؛ لکن بتون بو عاداتك ایچنده

ایلك دفعه اعمال ایدیلن بخارلی واپورك نمونه‌سی

Reconstitution du Clermont, le premier navire à vapeur construit par Robert Fulton.

خایر ! خایر ! تعمد واعتدل ایچنده هم نوعنك قاننه کیرمکدن بیوك هیچ برجنایت اولامز . قرون قدیمه‌نك اوشانلی قهرمانلرندن هانکیسی کوردیکی حقارتی بویله بر مجادلهٔ خصوصیه ایله سیلمکه قالقدی ؟ ( سه‌زار )

الك مستحسی ، ناموس و وجدانه الك لایق اولانی یوقیدر؟... خایر! ناموس تنوع وتخالف ایتمز . نه زمان ایله نه مکان ایله ، نه‌ده عرف وعادات ایله ده‌کیشه بیلیر . اونك منبع سرمدیسی انسانلرك قلبیله دائرهٔ خللنابدیر وظائفیدر!»

# تضاد

محرری : عزت ملیح

مابعد

مسئله‌یی مسکوت طوته‌جغنی وعد بیورمق لطفنی دریغ ایتمدیلر . لکن بوشکایتلر بردها تکرار ایدرسه .... وضعیه ناظرینك صداسنده اویله درین و قورقونج بر خیرلتی واردی که نتیجه‌سندن کندی‌ده، هرنوع جنایتلری اعتدال ولاقیدی ایله ارتکاب ایدن ذات محترملری‌ده، تتره‌دیکنی ایما ایدییوردی . کوله‌دن قاتیلمق هوسنی دویارکن ، دیکر طرفندن‌ده ، آغلایه آغلایه چیلدیرمق احتیاجی روحمی أزییور ، ناظر پاشایه تشکر ایده‌رك چکیلیر کن بوغولیوردم . طاپانجه‌می چکوب قارشیمده‌کی جاهل وخائن حریفی کبرتمك هر حالده بر صواب ایدی . فقط دوشوندم اونی اولدورمکله نه چیقاجقدی؟ بوتون اوتکیلری ، ملتك قانی أمن وحشیلری کیم دفع ایده‌جکدی؟ اك مسامحه‌کار داوراندقلری بر کنج ، هوائی ومضحك بر سیدن دولایی بویله بر معامله کوروسه ، دیکرلرینه نه یاپمازلر ؟ بهیره ، رجا ایده‌رم ، سویله ؛ بو شرائط داخلنده ناصل یاشانیر ؟ بو ، عمر دکل ، بر کابوس ... مدهش بر قریحه‌یه صاحب اولان بر افسانه نویسك بیله تخیل ایده‌میه‌جکی قورقونج ومستکره بر رؤیا . بوکابوسدن آرتق قورتولمق ، قاچمق ایستیورم وقاچاجغم . ظلم وحقارت ، تجسس وخیانت میقروبلرندن تمیزلنمش صاف بر هوا تنفس ایتمزسه‌م جکرلرم بوتون زهرلنه‌جك پارچالانه‌جق ظن ایدییورم .

ناشد بویوك بر فوران حدتله سویلیور ، روغانی چزمه‌لرینك خشین آدیملریله اوداده ، بر باشدن اوبر باشه دولاشییوردی . بهیره قنابه‌نك بر کوشه‌سنه بوزولمش ، نه جواب ویره‌جکنی شاشیرمشدی . سعادتنی ، امیدلرینی زیر وزبر ایده‌جك بر وقعه‌نك ظهورندن قورقویوردی ؛ باخصوص ناشدك تلفظ ایتدیکی صوك جمله‌لر ، قاچمقدن بحث ایدن کین ونفرتله مشبوع سوزلر ، بهیره‌نك خوف درونیسنی تزیید ایتمشدی .

کنج قیز ، مظلم و درین کوزلرینك الك طاتلی بر باقیشیله تسلی بکلیه‌رك صوردی :

— برمسئله چیقارمانك صره‌سیمی، ناشد؟ بو درلو شکایتلره محل ویرمه‌مك دها معقول اولمازمی؟

ناشد بر مدت سکوت ایتدی. تصورینی سویلیوب سویله‌مه‌مکده متردد ایدی. بهیره ینه او نظر نوشین ایله کنج ضابطك حرکاتنی تدقیق ایدییوردی. لکن شیمدی او کوزلرده کیتدکجه کسب وضوح ایدن بر سایهٔ اندیشه واردی.

ناشد بردنبره طورارق اسرار آمیز بر تبسمله بهیره‌یه باقدی:

— عجبا سویلیه‌یمی! بنی صوغوقانلیلقله، سوزلریمی آیری آیری محاکه ایده‌رك، دیکلیه‌بیله‌جکمیسك؟

— نیچون کتم ایتملی؟ بو کون دکلسه یارین اعتراف ایله‌میه‌جکمیسك؟

— اوت، فقط ...

ناشد برثانیه توقفدن صوکره بهیره‌نك یاننه کیتدی:

— برقاچ زمان ایچون دیشاریده یشامغه آرتق قرار ویردم. بو کوچوك وقعه، آغزینه قدر دولو برباردای صویی دوکن تك داملایه بکزه‌دی؛ قرارم ناکهانی اولدیغی درجه‌ده قطعی! بکا مساعده ایده‌رسك، دکلی؟

بهیره آکلامیورمش کبی، متحیر کوزلرله ناشده باقییوردی. یورکنده قباران تلاطم حسیاتی هیچ اظهار ایتمدی:

— قرارك مکمل امابن بورادهمی قاله‌جغم؟

ناشد مناسب برجواب ویرمه‌نك صعوبتنی تقدیر ایده‌رك کندیسنی مشکل برموقعده بولویوردی. ذاتاً بهیره، بکلمه‌دن دوام ایتدی:

— طبیعی دکلمی یا! بوده صوروله‌جق شیمی؟ بهیره خانم بوراده قالمایوب نره‌یه کیده‌جك؟ ناشد بك آوروپاده برقاچ آی بلکه‌ده، کیم بیلیر، برقاچ سنه کزر اکلنیر، نشانلیسی‌ده استانبولده اونی بکلر؛ بك افندینك یوللایه‌جغی برقاچ مکتوبله، یعنی برقاچ صدقهٔ محبتله اکتفا ایده‌رك، مطیع و وفاکار متصل بکلر، دکلی؟ بوندن ساده نه اوله‌بیلیر؟.

بهیره‌نك مستهزی سسنده کویا ضبط ایدیلمش برحدتك ولوله‌سی حس اولونیوردی.

ناشد بهیره‌یه حق ویرییور، سنه‌لردنبری همان دائما برابر یاشادقدن صوکره بویله ناکهان، غیر معین بر زمان ایچون آیریلق پك قولای اولمدیغنی تصدیق ایدییوردی. باخصوص که او کونلرده، دوکونك یقینده اوله‌جغی آغزدن آغزه دولاشیوردی. ناشد شبهه‌سز عظیم بر تأثرله کیده‌جکدی. فقط نه یاپابیلیردی؟ استانبولدن قاچاسه دلیره‌جکدی. بوکا قطعیاً قانع ایدی. او حالده بهیره‌یی هرنه صورتله اولورسه اولسون تسکین وراضی ایتمك الزمدی.

— استحفافه لزوم یوق، بهیره. قرارمك مبنی ایجه دوشون. امینم حق ویریرسك. اساساً چوق قالمیه‌جغم. آنجق، اوچ، دورت آی. بونی‌ده. باطومده عموجه‌مك یننده چیرمك شرطیله. بوفرصتدن بالاستفاده شمدی‌یه قدر حل ایدیله‌مه‌ین معهود عائله ایشیمزی‌ده احتمال تسویه ایده‌رم.

ناشد فکرینی تمامیله افشا ایله‌میوردی . اصل مقصدی « عموجه‌مك نزدینه کیتمه‌م لازم » دیه‌رك، کیم بیلیر نه قدر کوچلکله استحصال اراده ایدوب ، باطومدن پارسه کیتمکدی . بویله‌جه ، غایهٔ آمالی دینه‌جك قدر تفکرلرنده مهم برموقع احراز ایتمش بر خولیاسنه قاووشه‌جقدی . پارسك ، او معظم «شهرنور»ك [۱] حیات‌سی‌واذواقنه قاریشمه‌یی اسکیدنبری ایسترٰدی . بوکون او خولیا بر حقیقت اوله‌بیلیردی واوله‌جقدی . بونی کندی کندینه قلباً تکراروعد ایدرکن ناشد بهیره‌یی اونوتیبور کیبدی . حالبوکه ایشته اونك نظرنده‌کی معنای تزییف برشرارهٔ حدت وعصیانه منقلب اولمشدی .

— پتر ، پتر... آکلیورم. آکلیورم‌که بنی سومییورسك . — ... همان باغیرییوردی — محبتك حقیقی وقوتلی اولسه‌یدی تصمیم ایتدیکك سیاحتدن، افتراقدن لاقیدانه بحث ایده‌بیلیرمیدك؟ سون برآدم ایچون اوچ درت آی دکل، اوچ درت کون بیله سنه‌لر مثابه‌سنده‌در .

— بهیره‌چوجوق اولما . سندن بوابتدائی، محاکمه‌سز لاقردیلری بکله‌مزدم .

— عشقك قارشیسنده محاکمه سکوت ایدر. فکرلریمی حیرتله دیکلیورسك. اونلری، وقتی کچمش برطاقم نظریات صافدلانه اوله‌رق تلقی ایدیبورسك . دوغرو: یکرمنجی عصرك مدنی برد لیقانلیسی « لیلاایله مجنون » افسانه‌سنده‌کی یاقیجی سودالری آندیران حسیاتِ طبیعی کورلر . أزبرلنمش جمله‌لری عینی آهنگده بش اون قادینه تکرار ایدن بر بك ایچون محبت نه اوله‌بیلیر ؟ آنی بر اکلنجه ... محبتی بوطرزده کورمك پك موافق وآلویریشلی اولملی . سکا غبطه ایدییورم !

— مبالغه ایدییورسك ، بهیره ... بنی ، شخصیتی اولمیان فکرسز وحسسز کنجلره ، اوبیچاره قوقلالره بکزه‌تمك ، ظن ایده‌رم، بویوك برخطادر . سن بوانصافسزلغی نره‌ده بولدك ؟

— عشقمده ... سن‌ده بنم کبی جدی سوه‌یدك ، بوحاله هیچ تعجب ایتمزدك. لکن یازیق ، پك یازیق . شیمدی‌یه قدر آلدانمش، اویالانمشم .

بهیره‌نك سسنده بر اهتزاز کریه واردی . پنجره‌نك یانسنه کیده‌رك دیواره صول قولیله دایاندی . تاوزاقده ، رنکی صولمش مائی بر اطلاس کبی اوزانان سمایه متعدد بیاض مناره‌لرنی ، جامع قبه‌لرنی اعلا ایده‌رك کیجه‌نك آغوش سکون وأسرارنده‌اویومغه حاضرلانان استانبولك هیولای معظمنه معطوف اولان بویوك سیاه کوزلردن شیمدی ساکت ایکی قطره یاش آقیبوردی . کنج قیز آغلادیغنی کوسترمه‌مك ارزوسیله ناشدك‌یانندن قالقمش، کندیسنی‌ضبط ایتمکه‌چالیشیبوردی. لکن‌غیرقابل مقاومت براحتیاج ایله روحنك آجی سرشك ألمی بربرینی تعقیب ایدییوردی. حتی برآرالق یاری منع اولنمش کوچوك برحچقرق آقشامك أسمر تولللریله یاواش یاواش دولان اوداتك

[۱] پارسك نام استعاریسنك "Ville Lumiére" اولدیغی معلومدر .

حزن أنکیز هوای سکوتی خیرالادی .

— ناصل ، بهیره ، آغلیورمیسك ؟

ناشد تلاش ایله اوطوردیغی یردن فیرلامش بهیره‌یه یاقلاشمشدی .

— اوحالده بکا أمنیتسك قالمدی . دیمك بو کونه‌قدر کوستردیکم دلائل عشق ووفا تکمیل اونوتولدی! بهیره ، بنی بدبخت ایتمه ، ناموس ومحبتمه قطعیاً أمین اول . سندن باشقه‌سنی سومدم وسومم . ذاتاً سنك کبی رأئیس روح بولمق ممکنمی ؟

کنج قیز، آغوش لیاله تدریجاً صوقولان منظره‌یه ، غروب ایدن کونشك صوك ثروت ألوانیله پارلایان افقه دالفین دالفین باقه‌رق دیکلیوردی .

ایناك ، بهیره . سکا دائما . الی الابد صادق قاله‌جغم . أساساً ایشی سن فضله بویوتیورسك . قیصه برافتراقدن عبارت . بونکله برابر بیلسه‌ك بن‌ده نه‌قدر مکدر ومتأسفم ! باطومده متصل سنی، کوزل نشانلمی، اونك مسحر سیاه کوزلری دوشونه‌جکم .

ناشد رجاکار باقیشیله کنج قیزك مصراً فرارایدن نظرینی آریوردی. موفق اوله‌مینجه متردد ونوازشکار دوداقلرینی اوبویوك سیاه کوزلره یناشدیردی . اونلری پرمحبت بر بوسه ایله اوپدی :

— اوکوزلرك یوقی ، بهیره ، بنی فنا ایدییور .

بهیره مماعت ایتمیور ، عینی وضعیتده ، ساکت ومتفکر ، دوریوردی .

— آرتق باریشه‌لم ، اولمازمی ؟ بهیره‌نك رقیق قلبی فضله دارغینلغی ناصل روا کورور؟ رجا ایده‌رم ، اودلشین تبسمکی أسیرکمه .

بهیره باشنی چویرییور ، ناشد اصرار ایدییوردی . نهایت کنج قیز دایانه‌میه‌رق کولومسه‌دی .

— اوخ ، بیتدی، بیتدی... یالکز بممکنه مقابله ایده‌جك بربوسه قالدی . اونی‌ده لطف ایتده مستریح اوله‌یم .

بهیره یردرلو راضی اولمیور، « نه کوزل چوجوق آلداتمه‌سنی بیلیورسك!» دیبوردی .

— یکی ، بهیره ... ذاتاً بو، صوك کوروشمه‌من دکل که . کیتمه‌دن أول ناصل اولسه بوسهٔ عفویکه نائل اولورم. مساعده ایدرسه‌ك کیده‌یم . وقت پك کچ . والده‌می کورمه‌دن بورایه کلشدم . زواللی قادین مراق ایدر .

ناشد بهیره‌نك ألی اوپدی ، « یارین سنی دها ملایم بوله‌جغمی امید ایده‌رم » دییه‌رك اودادن چیقدی .

بهیره هیچ جواب ویرمه‌مشدی. قارانلقده، برهیکل تفکروماتم طرزنده ساکت وبی حرکت، دورییوردی . یالکز، دوشوندکلرینی صانکه اجمال ایده‌رك کندی کندینه میرلداندی :

— عشق مدهش برزهر.. ارککلر خائن بر جناوار ...

— ٢ —

## کویده بربالو

بوراسی باطوم شهرندن برآز اوزاقده ،

پارلاق چاقیل طاشلی آنکارینی، محرم ونوازشکار سوورونن ده‌کزه باطیرمش برتپه‌نك یشیللکلری آراسنه صاقلامان اوفق بر کویدی. آغاجلرك زمردین کومه‌لری ایچندن قیرمیزی کیره‌میدلرینی کوسته‌رن برقاچ او... براوتل... موسم صیفی کچیرمك ایچون کلش بش اون عائله... یالکنز اوقدر... برهوای سکونت وتنهائی ایچنده اوبویان سویملی، شیرین بریر؛ سرین کولکه‌لکلری آلتنده اوزون اوزون تفکره دعوت ایدن آسوده برلانهٔ پرشفقت.

لکن - بدایع طبیعتله یاشامق ایسته‌ین برشاعره، تدقیقات لازمه‌ده بولوندقدن صوکره انتخاب ایتدیکی موضوعه حصر ذهن ایده‌رك چالیشمه‌یه کلن بر محرره، والحاصل شماتهٔ حیاتدن قاچارق کندی روح وفکرینی دیکله‌مك ارزوسنده اولان هرکیمسه‌یه پك موافق بوکوشهٔ مستریح، مسافرخانه‌نك باغچه‌سنده بالو ویریلدیکی کونلر ناکهان تبدل ایده‌ر، کویا کیزلی برقوتك تأثیریله جانلانیردی.

ایشته بویله فوق‌العاده بر آغوستوس کیجه‌سیدی. آقشام قطارینك کتیردیکی خلق اوطبیعت غنوده‌یی اویاندیرمش، اوقاجه، ناقابل نفوذ برتودهٔ اسرار صاقلیورمش کبی، قارانلقلره بوغولمش دوران یوللر شیمدی، حار ومغشی نفسلی برسمای مکوکبك آلتنده، رنکا رنك فنرلرله آیدینلانمشدی. باغچه‌نك اوته‌سندن بریسندن قهقهه‌لر، یوکسك سسله مکالمه پارچه‌لری، رقصه مخصوص دائره‌نك یاننده بروالس ترنم ایدن «فانفار» ك نغمه‌لرینه قاریشیور،

آرامش لیالده اوچه‌رق، تتره‌ین اوزاقلرده، مبهمیت ظلامه کومولیوردی...

— مادموازه‌ل، بورقصك برقسمنی لطف ایده‌رك بنی مسعود ایده‌رمیسیکز؟

— شبهه‌سز افندم... ممنونیتله.

ناشد، کوزلرنده برلمعهٔ سرور، دوداقلرنده برتبسم تشکرله ناز کانه ورسمیتپروانه أکیلدی؛ مادموازه‌ل میلیچا نلیدوونا، دیرسکینه قدر عریان براقیلمش انجه، بیاض قوالی، خوش، یدیم برمحجوبیتله رفیقنك قوشنه دایادی؛ وایکیسی، خفیف برفشافش حریری ایچنده اوزاقلاشدیلر.

باغچه‌نك بونیم آیدینلق، مجرا یولنده برقاچ آدیم آتماش ایدیلرکه میلیچا، دمینکی وقار محترزانه‌سنی تماملیه اونوتدی، بویوك برتسلیمیت صمیمانه ایله، باشنی ناشدك اوموزینه قویدی وکوله‌دن قاتیلارق:

— شوراده، دیدی، هرکسدن اوزاق ویاپ یالکز، کتاب عشقك برچوق صحیفه‌سنی اوقودقدن صوکره درین بررومه‌رانس ایله اجرا ایدیلن بورسم دعوت نه‌قدر مناسب!.. نه‌قدر خوش!

ناشد نکاه مفتونیتنی دلنشین کنج قیزك شطارتله پارلایان طاتلی کوزلرینه عطف ایتدی؛ یاواش یاواش دوداقلرینی أکدی ومدید، حرارتلی بربوسه ایله اونك سیمای لطیفندن مسکر بررایحه ایچه‌رك جواب ویردی:

— هانیا بکا کوچوك خانم برآقتریس اولمقده‌کی مراقندن بحث ایده‌ردی؟ برقاچ

دقیقه بیله حسلرندن ، حال وموقعدن تجرد ایده‌مزسه ، شیمدیکنه مشابه اوفاق بر تقلید اویونده کندینی کولمکدن منع ایده‌مزسه ، یمین ایده‌رم‌که کوچوك خانم اصلا بر صنعتکار اولاماز ...

میلیچا، نازین پارماقلریله‌معشوقنك قومرال بیقلرینی دوزه‌لته‌رك :

— پك اعلی ، بو جهتده مهارتسزلکمی قبول ایده‌رم . لکن سزکله یالکز قالابیلمك ایچون هیچ برکیمسه‌نك نظر شبهه‌سنی جلب ایتمه‌ین بهانه‌لر ایجاد ایتمکده‌کی صنعتمی انکار ایده‌مزسکزیا... بونجه کافی ، باقکز ، ناشد، دمین کمال‌جدیتله والسك برقسمنی طلب ایتمه‌کز، بنم هنوز ایکی ساعت أول تقدیم اولونمش‌ده هوتی دهایاپراقلری کسیلمه‌مش برکتاب مخفیات اولان بر دلیقانلینك یاننده ایمشم کبی ، بر آز چکینه‌رك قولکزه کیرمه‌م ... ایشته بو لطیف کوچوك اویون بکا ایلك کوروشدیکمز اقشامی نه کوزل خاطرلاتدی. بر آی أول، ینه بوراده بر بالو کیجه‌سیدی، دکلی؟ حقیقتده اوقدر یاقین برزمان ایکن بکا اوزاق برماضی حسنی ویریبور. دوغروسی، بز بواوتوزکون ظرفنده‌مناسبتمزی او درجه‌ترقی ایتدیردك که بنم طرز رؤیتم حقلی اولابیلیر... سز نه‌دوشونیورسکز ، بکم؟ ینه پری ٔ سکوتك آغوشنه‌می دوشدیکز؟

میلیچانك یابانجی برشیوه ایله فرانسزجه‌یی قونوشماسنده اویله تعریف اولنماز بر جاذبه واردی‌که ناشد دائما اونی دیکلرکن درین بر لذت دویاردی.

— أوت ، بر پرینك آغوشنده‌یم . فقط پری ٔ شعر وعشقك ، یعنی میلیچانك آغوش مسخرنده‌یم .

محل رقصه کلشلردی . میلیچا دیدی‌که :

— شیمدی‌ده موسیقی وخولیانك آغوشنه دکلی، ناشد؟

وبر خندهٔ شوخ ایله کوله‌رك ، سرمست سعادت اولان رفیقنی سوروکله‌دی.

∴

ناشد بر بچق آیدنبری باطومده بولونیور، پارسه کیتمك خصوصنده عجله ایتمه‌یوردی . یپ یکی بناریله ، کنیش سوقاقلریله، دکز کنارنده‌بر کیلو مترودن فضله امتداد ایدن منتظم بولواریله باطوم، شو انجق اوتوز سنه‌در تأسس ایدن تمیز شهر بر طاقم خاطرات ألیمهٔ تاریخیه اویاندیرمقله برابر، ناشدك خوشنه کیدیور، بوراده عموجه‌سنك یاننده،یازی کچیرمکی تنسیب ایلیوردی. ذاتاً مادموازل میلیچا نلیدوونا ایله اولان‌ماجرای عشق کندیسنی‌بورایه ربط‌ایتمکه باشلامشدی.

ناشد، میلیچایه‌ایلك دفعه‌اوله‌رق بولوارده راست‌کلدیکی‌زمان‌هر کوزه‌للکه‌قارشی کندیسنده موجود اولان ضعف مفتونیتله اونی برمدت کوزلریله تعقیب ایتمش ودرونی « کوروشمه‌م » دیمشدی.

صوکره، هرکون أودن چیقارکن اونی کوره‌بیله‌جکنی دوشونمش،امیدایتمش، باقیشیله اونی آرامشدی. ومیلیچایه هردفعه تصادفده بر چوق کنجی‌جاذبهٔ اطواریله حیران ایدییور

کوردکجه اوکا تقدیم ایدیلك، اوبر فسون نظرلرك، او کوزل تبسملرك، یانندن گچرکن ایشیتدیکی مترنم اینجه سسك ویردیکی تأثیر ذوق طاتمق ارزوسی گیتدکجه تزاید ایتمش «کوروشه‌جکم» دییه‌رك بوکا یاردیم ایده‌جك فرصتی بکله‌مشدی.

بویله‌جه میلیچا ایله پیدای مناسبت ایتمك ارزوسی ایله مشغول ایکن ناشد کندی کندینه : « بهره‌یی اوتوتیورمی‌یم؟ » دیر، حسنی تحلیله چالیشیر؛ نهایت او احتمالی تبعید ایده‌ردی:

— خایر، خایر... کوزه‌ل بر کنج قیزی بکنمك، اونکله کوروشمك نیچون بر خیانت اولسون؟

بر کون ناشد فرانسه‌شهبندرخانه‌سی ترجمانی موسیو أرنست مرسیه ایله اوته‌دن بریدن قونوشورکن، ماهرانه ترتیب ایدلمش براعوجاج مباحثات ایله سامعنی دائرهٔ ملاحظاتنه جلب ایتمشدی؛ ناشد دییوردی که :

— بوروس قادینلرینك کوزه‌للکنده بر وحشیلك وار. کویا اونلرك «تیپ»لری تأثیر مدنیت واعصاره قارشی صاغلی بولونه‌رق حال ابتدائیسیله قالمش، دکیشه‌مه‌مش، اینجه‌لشمه‌مش... لکن بو، اکثریتله قالین کمیکلی، بویوك قادینلرده دیکر اعضا ایله برتضاد غریب تشکیل ایدن برشیئه، یعنی کوزلره دقت ایتدیکزمی؟ علی العموم مائی اولان او باقشلرده اویله برمظلومیت، اویله بر تسلیمیت وارکه تعجب ایتمه‌مك ممکن دکل. برده، هرآقشام بولوارده طوپلانان سلسلهٔ نسوان میاننده مراقمی موجب اولان بر کنج قیز وار. اونك کوزه‌للکندن، ناصل سویله‌یم، برباشقه‌لق، بوراده پك نادر کوروان برظرافت بولویورم. او درجه‌ده که یکنظرده اجنبی اولدیغنه حکم ایتمشدم. روسجه قونوشدیغنی، صوکره‌ده برکون تصادفاً اسمنی اوکرنجه حیرت ایتدم. مادموازل میلیچا نلیدوونا. ظن ایدرم، ناصل طانیدیکزمی؟

— نه‌دیمك؟ میلیچایی طانیمازمی‌یم؟ پدری میرالای نلیدوف روس ضابطلرینك الك ممتازلرندن بری ایدی. باخصوص صوك عثمانلی — روس محاربه‌سنده، دها کنج بر ملازم اولان، نلیدوف ذکا وشجاعتیله مهم برنام قزانمشدی.

— میرالای نلیدوف وفات ایتدی، دکلی؟

أرنست مرسیه اسکیدنبری بوعائله‌یی طانیردی؛ جسور ضابطك درت سنه مقدم وقوعبولان وفاتی پك أبی خاطرلییوردی. قرقبش یاشلرنده بر دول ایله اوچ جوجوقدن متشکل نلیدوف عائله‌سنك آیلرجه دوام ایدن حزن وماتمنه برآزده کندیسی اشتراك ایتمش ایدی. چونکه اونلری حقیقةً سوه‌ردی. شیمدی حسن وآنیله، ظرافت وعشوه‌کارلغیله تکمیل کنج قیزلرك بالاسنده پارلایان میلیچا اوزمان، دها مکتبه دوام ایدن خاشاری بر جوجوقدی. مرسیه هفته‌ده ایکی دفعه کیدوب اوکاخصوصی فرانسزجه اوقوتوروباز واستغنایه تمایلیله برابر أبی قلبلی وذکی اولان شاکردینی پك سوه‌ردی.

میلیچا حقنده کمال اشتیاق ایله تفصیلات ویریرکن مرسیه‌نك صداسنده‌کی اهتزاز ممنونیت او محبت پدرانه‌نك حالا دوام ایلدیکنی اثبات ایدییوردی:

— نه‌دیرلرسه دیسینلر؟ میلیچا مستثنا بر

قیزدر ؛ یالکز وجهاً دکل ، حساً ، فکراً ده مستثنا... کوروشورسه‌کز ، أمینم فوق‌العاده ممنون اولورسیکز. ذاتاً والده وقرده‌شلری‌ده پك کبار ونازك. میلیچانك برادری کندیسندن دها بویوك، معلوماتلی بریوزباشیدر . کوچوك ژولیایه کلنجه، او هنوز پانسیونده...

— بن‌ده‌دوغروسی، مادموازه‌ل‌تلیدوونایی طانیمق ایستیورم. برکون ، فرصت ظهور ایدرسه ، وساطت ایدرمیسیکز.

— مع‌الممنونیه...

ناشدك منور بر نظر مسرتله بیان تشکر ایتمسی عقبنده أرنست مرسیه علاوه ایتمشدی:

— اوح ، أیبکه خاطرلادم . نه‌کوزل بر صادف! آرزو ایدرسه‌کز، مثلا یارین آقشام کویده‌ویریله‌جك‌بالویه کیده‌رز واوراده ساختیار فرانسزك سی ، برفاجعهٔ شاعرانه اویناپان بر صنعتکارك ادای مطنطنی تقلید ایتدی : — او ملاحت کزیده‌یی ، او النهٔ ظرافت واصالتی ایستدیککز قدر تماشا ایده‌رك مست وبیهوش اولورسیکز . فقط — سوزلرینك آلتنده بر معنای‌دیکرك مستتراولدیغنی آکلاتان‌برتبسمله — بویوك‌دقت واحتیاط لازم، یوقسه‌أسیر اولدیغکز کیجه‌در!

موسیوأرنست مرسیه‌نك لطیفه‌جی برلسان جملی ایله قوللاندیغی تعبیرات مدیحه‌کارانه حقیقتدن پك‌ده اوزاق دکلدی:

میلیچانك، انجق یاقیندن باقیلنجه محسوس اوله‌جق درجه‌ده یوقاری‌یه قالقیق ، کوچوك بر بورنی واردی که نازك پنبه قانادلرنی آچوب متمادیاً اطرافنده ، ساده ، حیاتده بوتون روحیله تنفس ایده‌رك متلذذ اوله‌جغی شیلر آراردی . قیرمزی برکل غنجه‌سنه مشابه ینه اوفاق برآغزه مالکدی‌که شفاف برسسله الك روحنواز کوزه‌لکلری یاپیق ، بیاض برخنده ایله‌باقان منتظم‌دیشلر کوسترمك ایچون ایکیده برده آچیلیر ؛ وتك بر اینجی ایله سوسله‌نن قولاقلری سیاه صاچلری آلتنه ، محبتکار نوازشلردن‌قاچان مینی‌مینی چوجوقلرك خوش جلوه‌لرنی خاطرلاتان برأدای شوخ ایله نیم صاقلانیردی ... لکن میلیچانك الك قیمتدار ثروتی کوزلریدی : اونلر، قویوکستانه رنکنده پارلاق نظارلریله انسانه عینی زمانده بری‌برینه ضدتأثیرلرویریردی. صانکه‌اوکوزلر، بری صاف،معصوم وپرنشئه، دیکری مستهزی، چاپقین وشیطان ایکی روحك مشترك معکس حیاتی‌ایدیلر. اودرجه‌ده‌که‌شیمدی سز‌برطفل معصومك‌قارشیسنده‌کبی‌مستریح‌القلب‌دورورکن ینه اودقیقه‌ده ، شوهرکسه دوقونمق ایسته‌ین، هرکسله ، هرشی ایله اکله‌نن کنج قیزلردن برینك‌یاننده ایمشسیکزکبی صوصمق، چکینمك احتیاجنی دویارسیکز. فقط شوانجق یکرمی ، یکرمی‌ایکی‌یاشنده‌کی کوزه‌ل‌قیزك، غریب‌ومشوش معنالرله مالی، جدی اولدقلری‌زمان بیله‌خندان اولان او ذکی باقیشلری سزك روحکزی نه قوی، نه غیرقابل مقاومت برعقدهٔ سحر ایله أسیر ایدر ! ابتدای مناسبتلرنده ناشدمیلیچایه

نکاهنك تضاد معانیسندن بحث ایتدیکی زمان او ، کوله‌رك :

— قنامی ؟ بویله‌جه هم اوصلو چوجوق طبیعتلی قیزلری سونلرك، هم‌ده بالعکس سربست، یاراماز اولانلری ترجیح ایده‌نلرك خوشنه کیده‌رم . دییه جواب ویردی .

حالبوکه‌ صوکره‌لری جمله‌سنی دکیشدیرمشدی:

— نه‌أبی ، دیردی ، مادامکه سز اونلری بکنیورسیکز !

..

أوت ، ناشد اوکوزلری چیلدیریرجه‌سنه بکنیوردی . حتی بهیره‌ئی واوکا قارشی اولان وظیفهٔ صداقتی اونوتدیران اومیچ نظرلردن قورقویوردی . لکن بو ، چوق دوام ایتمه‌ین برقورقوایدی. ایشته‌ بوکیجه‌ والسك موجه‌لرینه، اطرافنده قایناشان رنشه‌ حیاتك آهنك جریاننه تسلیم نفس ایده‌رك میلیچا ایله رقص ایده‌رکن ناشد اومتبسم بدیعه پاره‌لره والهـانه باقیور ، اونلری اوپمك ایچون چیلغینجه هوسلر دوییوردی. قولاری آراسنده خفیفجه صیقدیغی شـیق ، تازه کنج قیز وجودینك نافذ ومعطر حرارتی، لطیف برهوای مفشی بهار کبی، یوزینی اوقشیور، ناصمیم روحنه صوقوله‌رق کندیسنی سرمست حظوظ ایدییور ، صانکه مفکره‌سنی ، تکمیل خاطراتی ، ماضیسنی ، استقبالنی سـحر آمیز تولّلرله کیزله‌یه‌رك محاکمه‌سز بر عالم خیـالده یاشاتییوردی وبوندن حس ایتدیکی تمامی سعادت نظرلرنده واضح برصورتده اوقونییوردی. میلیچا دخی ناشدك بو حسنه قلباً جواب ویرمییور دکلدی. أساساً برآیدنبری نظردقتی جلب ایتمکدن چکنمیه‌رك اونکله برابر بولونمق خصوصنده اك اوفاق برفرصتی قاچیرمامسی ، تکمیل مرقصه‌لرده همان متمادیاً اونکله دانس ایتمکه راضی اولماسی بورفاقتـدن نه‌قدر متلذذ اولدیغنی بیانجیلره بیله کوسترمکه کافیدی. طبیعی ناشد بکله مادموازل میلیچـانك بوحـرکتی بر چوق قیل‌ وقالی موجب اولمشدی. ایشته‌ بوکیجه‌ده اونلر، براستغراق مغشیانه‌ ایله سوزولوب کچرکن، کذرکاهلرنده فصیلداشانلر اکسیك دکلدی . کوچوك برخنده‌ٔ استهزا، معنیدار برشیوهٔ تکلمله:

— « اووو... پك چابوق ایلرلیه‌ین برماجرای عشق دها ! » دیین کنج قیزلرله دلیقـانلیلرك یاننده ، درین بر حرمتله بسله‌دیکلری أفکار عادانپرورانه‌لرنده مجروح اوله‌رق : « لکن بونلر پك تدبیرسز داورانیورلر» صیحه‌سیله حدت ایدن، برآزده بو پرامید سودا کنجلکه قارشی حسد دویان یاشلی قادین وارککلر واردی . مع هذا بونلر میاننده : « حکایهٔ قلبك اك ایی کونلرندمیز ! » یاخود : « نه کوزه‌ل برجفت!» دییه تصویب وتحسین ایدن ، عمرینی ممکن مرتبه مسرور اوله‌رق کچیرمك طرفدارانی‌ده موجود ایدی .

. . . بر غالوپ هواسی عودتی اعلان ایدییوردی . صانکه بو طبیعت انزوا پرستی آغوش سکون وظلمته بیراقق ایچون هرکس یاواش یاواش چکیلیور ، ضیـالر برر برر سونییوردی . میلیچا :

— آرتق بزده کیتسه‌ك ، آننه ، دیدی

و ، كندی ارزوسنه تبعيت ايدیه‌جكندن أمين بر طور ايله اوسته‌ده حالا ، بر شطارت بر طعاملك بقاياسی دوران ماصه‌نك اوكندن قالقدی . ناشدده اونی تقليد ايتدی ؛ ايكيسی يورومكه باشلاديلر . آرقه‌دن ، مادام نليدوونا ، موسيو مرسيه ، ميليچانك برادری يوزباشی ماقسيم نليدوف ، برقاچ قادين وار كلك تعقيب ايديورلردی . شمندوفر استاسيونته كيتمك ايچون بر طاقم قارانلق و تنها يرلردن كچمك لازم كليوردی كه بو ، ميليچا ايله ناشدی ممنون ايده‌جك بر لزوم ايدی . كوزه‌ل روس قيزی سريع آديملرله يوريبور ، سوكلی رفيقی ايله يالكز قالمه‌يه تعجيله ايدييوردی .

كوچوك بر ايرماغك اوزرينه آتيلمش دار بر كوپروبی كچمك ايچون ناشدك آلنه استناد ايدركن ميليچا ديبوردی كه :

— خاطرليورميسكز ، ناشد ؟ ايلك كوروشديكمز كيجه ، عودتده ، حزنلی يورويه‌رك اوتكيلری ينه كريده براقشدق . بوراده ، ينه بويله الكزی طوتيوردم . بر آرالق موازنه‌مى غائب ايده‌رك شويله‌جه سزك متهالك قوللريكز آراسنه دوشدم .

ميليچا او كيجه‌كی حالنی مادة‌ده تقليد ايتمك ايسته‌دی . ناشد تلاش ايله :

— نه يابيورسكز ؟ تعريف ايدديم ديه‌كن برده صحيحدن دوشرسه‌كز بن نه يايارم ؟

— هيچ ، نه اوله‌جق . . . بنی بوراده براقير ، كيده‌ر باشقه بريسنی بولورسكز . لكن — ميليچا تهديدكارانه پارماغنی قالديردی — اويله برشی اولسه‌يدی ، أمين اولك كه روحم سزی بر ثانيه راحت براقمز ، دائما آرا كزه بر برودت مودت ايله صوقولوردی .

— « خائن ! » ديه‌رك ناشد جديتله چاطيلمش او اينجه قاشلری اوپدی .

شيمدی ، ايكی طرفنده‌كی آغاجلرك التحاقيله اورتولمش ، طاشلق و مظلم بر يولده ايديلر . بر مدت صوصه‌رق قول قوله يوروديلر . كيجه‌نك واسع سكوتنده يالكز آديملرينك صداسنی دوييورلردی . ناشد ، كنج قيزك سوزلريله تكمل تفرعات مناسبتلرينك ذهننده جانلانديغنی حس ايدييوردی . ايشته ، ايلك آقشامی ، ميليچايه آلنی اوزاتيركن كنديسنه عطف اولنان ، و مترددد اولمقله برابر عمقنده بر معنای آشنائی تتره‌ين نظری كوريبوردی . صوكره بر برلرينه نه چابوق ايصينمشلردی ! ذاتاً اونلرك ، كوروشمه‌دن أول ، هر دفعه تصادفده ، مطلقا يكديكرينه باقمقدن متولد طاتيشمه‌لری اويوشمق و سويشمك ايچون يارادلمش ايكی روح اولدقلرينی تخمين ايتديربيوردی . بونلری دوشونوركن ناشد ميليچايه قارشی بسلديكی حسياتك ماهيتنی تحليله چاليشيوردی . ميليچايی حقيقةً سوييورميدی ؟ يوقسه شو برقاچ كون سوره‌ن ، سلسله‌ٔ خاطراتكزه بر صحيفه دها علاوه ايده‌رك ، فكر و قلبكزده كوچوك بر نقطهٔ مضيه سيكی بر نجم تخيل — و خفيف بر رايحهٔ شعر براقه‌رق كچن هوسلردن بری‌می ايدی ؟ خاير ، شبه‌سز بو سطحی بر هوسدن عبارت دكلدی ؛ ناشد شيمدی‌يه قدر هيچ بر قادين

ایچون بویله قوتلی برانجذاب دویدیغنی خاطرلا-
میوردی . برطاقلرینی، خوشنه کیتدیکی ایچون
ارزو ایتمش ، دیکر برقسمیده ، عزت نفسی
اوقشایان فتوحاته هرکسک آز چوق دویدیغی
میله قاپیله‌رق سوییور کورونمشدی . ناشدك
پیش خیالندن بربرینی متعاقباً کچن صاری ،
قومرال ، سیاه باشلر آراسنده، درین باقیشلی
کوزلریله ، تزیه ودلنواز تبسمیله نازك وآشنا
برسیما ترسم ایتدی . اونك برزهر شکایتله
بوکولن دوداقلری: — یازق ! قدەمی سومدك؟
دیمك ایستیور کبی قیپردییوردی . بو رؤیت
یأس واشتکانك قارشیسنده ناشد بررعشهٔ
أندیشه ایله تتره‌دی . بهیره‌یی سومز اولورمی؟
سنه‌لردنبری اوندیهٔ قلبی ، تسلیٔ حیاتی ایدی.
فقط... فقط میلیچایی‌بوتون بوتون‌باشقه‌بر نظرله
تلقی ایدییور، اونك رنکین ومسکر کوزەللکی،
بر هیکل بدیعی خاطرلاتان متناسب واوزون
وجودینك شوخ‌اوضاعی قارشیسنده هویتنك،
فکر وحسنك اوکا مطیع ومنحصر اولماسنی
منع ایده‌مییوردی . ناشد بودوشونجه‌لردن
صیریلمق ایسته‌یه‌رك اونلره، معناسنی پك
وضوح ایله تعیین ایده‌مدیکی ، مبهم برنتیجه
ویردی : — بهیره باشقه ، میلیچا باشقه...

ناشد مسئله‌نك اهمیتنی اونوتمق یاخود ،
هیچ اولمازسه ، اتخاذ قرار ایتمکی ایلری‌یه
تعلیق أیلك عزم قطعیسنده کورونیوردی ...
برامنیت وصمیمیت دلنشین ایله قوله دایانان
میلیچانك‌ألنی طوتدی؛ یاواش‌یاواش قالدیرارق
دوداقلرینه، کوتوردی‌واودست‌محبوبه محجوب،
قورقاق بربوسه قوندیردی . همان کنج قیز بر
حرکت‌عنف‌ایله‌ألنی‌چکه‌رك‌رفیقه‌نضله‌جرأتکار
اولدیغنی اکلاتدی . ناشد دوردی و.باشلرندەکی
قبهٔ ذی حیاتك دلیکلرندن سوزولن ضیای
نجوم ایله تماميله فرق‌ایده‌مدیکی چهره‌یه باقه‌رق
آلقیشلادی :

— بو سفر دیه‌جك یوق . سنه‌لرجه
تیاترو صحنه‌لرنده کسب تجربه ایتمش صنعتکار-
لردن فرقکز اولمدی . او کیجه‌کی طوریکزی
عینیله تکرار ایتدیکز . لکن او آقشامکی
حدت نه‌ایدی ! سزکله باریشنجه‌یه قدر نه‌لر
چکدم !

میلیچا جدیتله أکیله‌رك مقابله ایتدی :

— التفاتکزه تشکر ایده‌رم . لکن بکا
متصل قومدی‌می اوینا‌تمق نیتنده‌میسکز ؟

— دوغروسی . بو طرزده اولدقدن
صوکره ممنون اوله‌میه‌جق برشکل دکل .

*
* *

شیمدی دمیر یولنك یاننده، برتخته قانایه‌یه
اوطورمش ، کریده قالانلره منتظر ایدیلر .
ذاتاً دها قطار کلمه‌مشدی .

اوکلرنده قرەدکز اوزانیور، میلیونلرجه
آلتون کوزلریله باقان قویو لاجورد سما ایله
تعیین ایدیله‌مز بر اوزاقلقده، برهوای ظلمت
ایچنده برلشیور کیبیدی . صول طرفلرنده .
عظیم ومدهش بولوتلر آلتنده آنجق کوزوکن
شهرك‌لیمانی‌واردی . تا اورادە، فنرلرك ضیاسی،
برقطران طبقه‌سی آغیرلغیله دوران صولره
آقیور، تتره‌یور، قیریلیور، ینه دوغرولیور،

جانی ، صاری ، اوزون مخلوقلر شكلنی آلیور ایدی . شبهه‌سز اوراده دهشتلی بر بورا حاضرلانیوردی . بر قاچ ثانیه‌لك فاصله‌لرله چاقان شمشكلر باطومی صاری وچیك بر آیدینلقله استیلا ایده‌رك كومه كومه بنالرینی ، برزمانلر بورانك صاحبی اولان عثمانلیلرك یادكاری اوله‌رق قالمش ایكی جامعك مناره‌لرینی بر رعشهٔ خشیت ویرن بر سرعتله كوستریور وسونیوردی ...

میلیچا ناشده صوقوله‌رق : — شو منظره ، دیدی ، قورقونج اولمقله برابر صانكه شیطانی بر كوزه‌للكله انسانه تحف بر ذوق ویریور ، دكلی ؟ باخصوص صاف ویلدیزلی بر كوكك آلتنده بولونه‌رق بو لوحهٔ علوی‌یی اوزاقدن سیر ایتمك نه خوش !

ناشد جواب ویرمیه‌رك اوزاقلره ، باطومه باقیوردی . شمشكلرك ضیاسی ، ملول ومتكبر بر وضعیتله سیاه بولوطلره دوغرو یوكسه‌لن مناره‌لری كوستردكجه ، ناشدك خاطرات تاریخیه‌سنی‌ده عینی زمانده تنویر ایدیور و بر آز اوته‌ده كزینن پولیس وشمندوفر مأمورلرینك قیافتلری ، شایقه‌لری حال حاضری ایما ایدركن او ایكی مناره ، ماضینك برر تمثال ملهمی كبی ، ناشدك فكرینی تا اوتوز ایكی سنه أوله رجوع ایتدیریوردی . صوك روس سفرنده بورالرینی ( اوقلوژبیو ) یه قارشی جسارت ومتانتله مدافعه ایده‌رك دشمنه تسلیم ایتمه‌ین درویش پاشانك اردوسنده بر ضابط ایمش كبی ، ناشد تكمیل او مشئوم وقایع حربیه‌یی بر سرعت برقیه ایله خیالاً تكرار یاشادی ... روم ایلیده اولسون ، قفقاسیه‌نك دیكر نقطه‌لرنده اولسون غالب كلدكلری حالده باطومی فتح ایده‌مه‌ین روسلر نهایت برلین معاهده‌سی اوزرینه بوشهره كیردكلری زمان أهالی‌یه كیم بیلیر نه ظالمانه ، نه حقارت آمیز بر صورتده معامله ایتمشلردر ! وناشد قورقونج باقیشلی قازاقلرك قلیچلرندن قاچان ویا اونلرك كذركاهنده بویون أكن قادین وارككلر ، بلكه‌ده جامعده دعا ایدركن كسیلن اختیارلر كوردیور ، « سلیم ثالث زماننده اسماعیلیه‌یی دهشتلی بر معاركه‌یی متعاقب أله كچیرنجه بلا تردد أللی بیك عثمانلی‌یی اولدورتن سوواروف روس دكلی ایدی ؟ » دیه دوشونیور وقلبنده أك حساس بر دامارك صیزلادیغنی دویوردی ....

یاننده ، پك آشنای اولدیغی سویملی بر سس : « نه‌قدر دالغینسكز ! دیدی . بدایع طبیعته بو درجه مفتون اولدیغكزی بیلمیوردم . » استغراقدن اویانه‌رق ناشد میلیچانك متبسم نظرلرینی كورونجه ، بو كوزلرده‌كی معنای نشئه ایله كندی دوشونجه‌لرینك تجدیت ألیمه‌سی آره‌سنده‌كی تضادی آكلایه‌رق شاشیردی . رفیقه‌سندن فكراً نه چابوق و نه قولایلقله اوزاقلاشمشدی ! بویله كوزل بر محبوبه ایله رابر ایكن اوكبی آجی خاطراتی احیا ایتمه‌نك صره‌سی می ایدی ؟ ناشد او خاطراتك تحت تأثیرندن صیریلق ایستیه‌رك كنج قیزك سوزلرینه ، دمینكی ملاحظاتیله هیچ مناسبتی اولمیان شیلردن بحث ایله اوزون اوزون جواب ویردی :

{ مابعدی وار }

## ارککلره مخصوص بیلمجه‌نك حلی

## « چکردك » در .

طوغری جواب ویرنلر نامنه چکیلن قرعه‌ده برنجیلکی : توفیق پاشا زاده م . عونی ، ایکنجیلکی : اطلامه طاشنده فریدون نجدت ، اوچنجیلکی : ج . فخری افندیلر قزانمش اولوب موعود اولان مکافاتلری اداره‌خانه‌مزدن آلملری رجا اولنور .

دردنجیدن یکرمنجی‌یه قدر اوچر عدد غلاسه قارت پوستال قزانانلر بروجه‌آتیدر :

موده‌ده قور فرانسزده : احمد مالك ، صغوق چشمه رشدیهٔ عسکریه‌سی شاکردانندن ش . انور ، حجاز تیمور یولی مدیریت عمومیه‌سی محاسبه قلمنده نوری کمال ، فنار یولنده مرحوم فرید پاشا زاده اکرم فرید ، درسعادت تلغراف مخابره مأمورلرندن عثمان صفدر ، اقسرایده : م . نوری ، اسکیشهر طاپو کاتبی‌مخدومی : ب . صدق ، بیطر مکتب عالیسی طلبه‌سندن کریدلی ابراهیم ادهم ، مقری کوی : فریدون . کاغدخانه‌ده کوچك ضابطان مکتبی طلبه‌سندن فیروزآغالی : ابراهیم ، ادرنه اتحاد و ترقی قلوبی ، سلانیك : مکتب اعدادی منتهی صنف طلبه‌سندن غنی زاده مصطفی ، ملکیه بیطر مکتب عالیسی طلبه‌سندن قسطمونیلی : محمد کاظم ، بحریه کوکرته مهندسلرندن عونی سزائی ، چراغانده : دولتلو نجابتلو صلاح‌الدین افندی حضرتلرینك دائرهٔ عالیلرنده ذوالکفل ، مکتب سلطانی طلبه‌سندن [ ٦٢١ ] عارف ، طوتراقان اسلام مکتب ابتدائیسی معلملرندن : احمد نوری بك و افندیلر

یکرمنجیدن اللنجی‌یه قدر برر عدد قارت پوستال قزانانلر بروجه‌آتیدر :

قله‌لی اعدادیسندن حیدر پاشالی حسین حسنی ، بیروت ولایتی مرکز نائبی فخرالدین بکك مخدومی حنیف ، آیدوسده معلم قلبه‌لی « م . سعدالدین » سلانیك مکتب اعدادی منتهی صنف طلبه‌سندن غنی زاده مصطفی ، مرجان اعدادیسندن ١٤٧ احمد جودتی ، قباطاش مکتبی هیئت اداره وتعلیمیه‌سندن محمد اکرم ، اقسرایده اوروج غازی اسماعیل آغا محله‌سنده والده‌بوستانی قارشوسنده علی‌راسخ ، ازمیر مکتب اعدادیسی منتهی سنه شاکردانندن ٣٨٧ نومرولو مصطفی حامد ، ایوبده دوقتور ادهم بکك مخدومی رفعت ، فاتح مرکز رشدیه‌سی بشنجی سنه طلبه‌سندن ١٨٠ نومرولی محمدصدیق ، قبریس : ماغوسه‌ده دفترخاقانی مأموری محمد کلامی ، بلغارستانده تاتار پازارجغنده کنج ترك قلوبنده دباغ حاجی حسین افندی زاده علی‌فهمی ، پرشتنه‌ده اخوت قرائتخانه‌سی مستأجری صالح صدقی ، پازارجق ، تجار اوتلی قارشوسنده بربرعلی ، قاضی‌کوینده شفا خسته‌خانه‌سنده : قدرت نطین ، سلطان احمدده دوقتور آصف بك زاده م . زهدی ، دارالفنون عثمانی طب‌فاکولته‌سی طلبه‌سندن ع . فائز ، سلانیك اعدادیسی منتهی صنفنده ٣٨٣ مصطفی منیر ، دارالفنون عثمانی ادبیات شعبه‌سندن مصطفی ناظم ، قاکلیجه‌ده ع . عشق ، مکتب حقوق طلبه‌سندن محمدهاشم سنوی ، ادرنه‌ده تیمور طاش قله‌سنده آلای ٩ طابور ١ بلوك ٤ ملازمی حسین‌حسنی ، استانبول مکتب اعدادیسی طلبه‌سنده ١٣٠ نومرولی محمد مظفر ، سلانیك مکتب اعدادی بشنجی سنه‌سندن ٣٠٣ نومرولی قواله‌مش ، قره‌قاش ابراهیم افندی تجارتخانه‌سنده سلیمان بك زاده نهاد ، مناستر مکتب اعدادیٔ عسکریسی لیلی دردنجی سنه‌دن مغله‌لی شکری ، یانغالتی حربیه الایی برنجی طابور اوچنجی بلوکدن پروه‌زه‌لی احمدبسیم ، قوچانه اتحاد وترقی قلوبی ، طب فاکولته‌سی اجزاجی شعبه‌سی طلبه‌سندن ح . حسنی عثمان ، اسکدارلی : رأفت عرفان ، ادرنه‌ده آلای ٨٢ طابور ٣ بلوك ٢ ملازم ثانیسی حق ، طلبهٔ حقوقدن باقره‌لی : ابراهیم ذکی ، دفتر خاقانی کتبه‌سندن ودارالفنون ادبیات شعبه‌سندن محمد حازم بك و افندیلر قزانمش اولوب موعود مکافاتلری اداره خانه‌مزدن آلملری رجا اولنور .

## قادینلره مخصوص بیلمجه‌نك حلی

## « مقارنا » در .

طوغری جواب ویره‌نلر نامنه چکیلن قرعه‌ده برنجیلکی : قبا طاشده لطفیه شکیب ، ایکنجیلکی : شمسی بك زاده بدیعه ، اوچنجیلکی : اسکدارده سلطان تپه‌سندن ن . ترمین خانملر قزانمش اولوب دردنجیدن اعتباراً اوچر قارت پوستال قزانانلر بروجه‌آتیدر :

نشانطاشنده امینه عصمت ، ادرنه‌ده س . کال، سلیمانیه‌ده مقیمه مادام آننیك ، بیوك اطه ـ ص : ملیحه ، [ قلم غزته‌سنده « رابیه منلا » ] صالی‌بازارنده: یکانه ، وفاده صاری بایزید محله‌سنده صبری‌پاشانك کریمه‌سی عنیفه ، سلطان‌احمدده‌عایشه‌مؤید خانملر . برعدد قارت‌پوستال قزانانلر بروجه‌آتیدر:

ازمیرده قارشی یقه‌ده زینق ، وفاده : منور سعاد ، اورته کویده عائشه پیرایه ، اسکدارده چنارده کاشفه ، بلغارستانده پراوادیده اناث رشدیه مکتبی معلمه‌سی ایلا ، ایوب سلطانده فطنت برین، آیاستفانوسده خدیجه فیضی، آیاستفانوسده خالده ، بلغارستانده طوتراقانده‌راغبه‌سراج‌اوغلی، طوتراقانده نجیه یاور علیش ، ادرنه‌ده قلعه ایچنده ذکی اقو زوجه‌سی ماوی ، طربزون قرائتنه یازیجیسی‌نك رفیقه‌سی‌ایزمارالدا لامبیکی‌خانملر قازانمش‌اولوب‌موعود مکافاتلری اداره‌خانه‌مزدن آلملری رجا اولنور .

خانملردن برنجیلکی قزانانه بر توالت طاقمی ، ایکنجی‌یه یاغلی‌بویا رسملی برباش اورتوسی اوچنجی‌یه برشیشه لوانطه تقدیم‌اولنه‌جنی‌کچن‌نسخه‌مزده‌یازیله‌جق ایکن سهواً قونلامش اولدیغندن اعتذار اولنور .

### بیلمجه

### ارککلره مخصوص

سماده بر اسم بولکزکه ایلك حرفنی حذف ایتدیککز زمان بعض انسانلره مخصوص بر صفت منفورەیی افاده ایتسون .

جکیله‌جك قرعه‌ده برنجی‌یه‌دمیردن غایت‌ظریف کچوك برقاصه ایکنجی‌یه رسملی کتابك برسنه‌لك ، اوچنجی‌یه آلتی آیلق آبونه‌سی .

یکرمنجی‌یه قدر اوچر قارت‌پوستال ایکنجی‌یه قدر برر غلاسه رنکلی قارت‌پوستال ویریله‌جکدر .

### خانملره مخصوص بیلمجه

بعض قادینلره مخصوص بر عنوان بولکزکه عکسنه اوقوندیغی‌وقتده ینه عین‌صورتده اوقونسون وعین افاده‌یی متضمن بولنسون .

برنجی‌یه مینالی بر ساعت ایکنجی‌یه ظریف بر شمسیه ویریله‌جکدر .

اوتوزنجی‌یه قدر ایکیشر عدد غلاسه رنکلی قارت پوستال اهدا اولنه‌جقدر .

حل ورقه‌لرینه بیلمجه قوپونی ربط اولنملی ومسابقه مأمورلغنه کوندرلملیدر .

---

## خایلایف پروکار صالونی

موسیو آشیلك غلطه‌ده عمرعابد خاننده یکی کشاد ایلدیکی اون نومرولی بوشعبه‌یی برکره تشریف‌ایدیکز اللی‌پاره طراش اجرتی مقابلنده کوره‌جککز نظافت ومکملیتك فوق‌العاده‌لکنه تعجب ایده‌جکسکز

خواجه نصرالدین — اقبال كتبانه‌سی معرفتیله بونام ایله خواجه مرحومك مناقب وحكایاتنی جامع مصور بر اثر لطیف فورمه فورمه نشر اولنقده‌در . شمدی‌یه قدر اون ایكی فورمه‌سی نشر اولنمشدر . بهرفورمه‌سنك فیئاتی بر غروشدر . مطالعه‌سنی توصیه ایدرز .

**اخطار مخصوص** بعض نقصان نومرولرمزك تداركی اوزرینه اداره‌خانه‌مزجه یكیدن ایكی یوز قدر قوللكسیون ترتیب ایدیله‌بیلمشدر . طالبلرینك كثرتنه مبنی همان شو بر ایكی آی ظرفنده مذكور قوللكسیونلرك تماماً صرفی مأمول بولندیغندن ارزو ایدنلرك بر آن اول مراجعت ایتلرینی توصیه ایدرز . فیئاتی اداره‌خانه‌دن آلنق شرطیله بهر نسخه‌سی بش غروشدر .

بر نومرودن اعتباراً ایكی سنه‌لك آبونه قیدی معامله‌سی ختام بولمش ایسه‌ده واقع اولان طلب ومراجعتلر اوزرینه یته اوچ آی ایچون دها تمدید اولنمشدر .

## رسملی كتابك آبونه شرائطی

| | سنه‌لكی غروش | آلتی آیلغی غروش | ایكی سنه‌لكی غروش |
|---|---|---|---|
| استانبول و ولایات ایچون اقامتكاهنه كوندرلك شرطیله | ٦٠ | ٣٠ | ١٠٨ |
| اداره‌خانه‌دن آلمق شرطیله | ٥٠ | ٢٥ | ٩٥ |
| ایالات ممتازه وممالك اجنبیه ایچون | فرانق ١٥ | ٨ | ٣٠ |

ایكی سنه‌لك آبونه‌لر بر نومرودن باشلار یكرمی درت نومروده ختام بولور . الده بولنه‌جق حد اعظمی آلتی نسخه رسملی كتابك دردر غروش اعتباریله قیمت مجموعه‌سی آبونه بدلندن تنزیل اولنه‌بیلور .


## فبوس فوطوغرافخانه‌سی

استانبول شعبه‌سی

**مكملیت — نفاست — اهونیت**

Photographie Phébus

كوزل ونفیس رسم چكدیرمك ایسترسه‌كز فبوس فوطوغرافخانه‌سنك استانبولده سركه‌جیده‌كی شعبه‌سنه مراجعت ایدیكز


رسملی كتاب نومرو : ١٦ بیلمجه قوبونی

صورت حل

امضا و آدرسی

( ١٦ نومرو ) بیلمجه اخذنده ابراز اولنه‌جق قوبون آدره‌سی وامضا

# هایدن

۵۲ سنه‌لك — انكليز مغازه‌سی

هر موسم ایچون صوك
موده قازمیرلر
البسه‌لك خرقه‌لق
یوكلولر
فانیله‌لر صوك موده
چیچكلی
انكلیز قادیفه‌لری
پاتیسقه و چارشافلق
بزلر
دانته‌لا و قورده‌لا
و سائره

یول چانطه‌لری
ال چانطه‌لری
یاقه و كوملك
قراواتلر
فانیله چوراپ
مندیللر
صوفره اورتولری
حاولولر
یوك و قوش تویی
یورغانلر
یرموشامبه‌لری وحصیرلر
و سائره

بك اوغلنده درت یول آغزنده روس قونسولاتوسی قارشیسنده نومرو ۴۷۹
شعبه‌سی غلطه‌ده اسكی ویووده اتصالنده نومرو ۸۷

درسعادت سركه‌جیده داللی خانده درنرسسیان مطبعه‌سنده طبع اولنمشدر.